МИКАЕЛЕ РӘШИД



ПӘНЩӘРӘ

Микаеле Рәшид

ПӘНЩӘРӘ

НӘШЬРӘТА „ҺАЙАСТАН“ ЕРЕВАН • 1974

С (курд.)
М 59

М 0743 (.) 208 74 „М“
701 (01) 74

Միքաելե Ռաշիդ
Պատուհան
(քրդերեն)
1974 թ.

Микаеле Рашид
ОКНО
(На курдском языке)
, 1974 г.

© «Հայաստան» հրատարակչություն, 1974

***

Әз дьхwәзьм, wәки һун әˈмьр һˈьз бькьн,
Ле нә кӧ машина, сол у кˈьнще бьһа,
Нә кӧ нәхwәшйа-зәр, кӧ тˈьлие хwә дькьн,
Ле ве авйа гӧһар, кӧ бьһайә дьһа.

Дьле хwәда тˈӧщар we зарˈе нәкӧжьн,
Кӧ ша дьбә бона мьнмьника йәкрˈож,
Бьла зиарәтбьн бона wә қиз у жьн,
У бона тьште пˈуч әˈмре хwә нәкьн дож.

Кˈьлама баране һун паизе бьбһен,
Нәбен, кӧ әw баран мәлултие тинә,
Мәлулти жи һәйә, кӧ бона мәрьве зен
Жь кˈәнәре дур бина рˈожәкә хwәш тинә.

Рˈоке һун шәв рˈабьн шәһәре хwә дәрен,
Бьнһерˈьн, кӧ чийә әw шәва һивәрˈон,

Кӧ шәһәрда т'ӧщар wә нәдийә, әре,
Шәве бьла бой wә ә'зман жи бьбә кон.

Һьшбуна шәведа һ'әзара дәнг һәнә,
Һәрке кәр' нәбунә жь гьрмина шәһәр
Һуне чоле бьбһен һаqас сӧр'е дәлал,
Кӧ т'ера wә дькә та аг'рийа хәдәр.

Иро диса лә'дә у р'о һ'ьшйар дьбә,
Әз дьчьмә чоле, wәрьн мьнр'а һәр'ьн,
Әз дьхwәзьм, wәки ә'мре wә ча сьбә
Т'әмьзбә у-беqәлп. Дә, к'әрәмкьн, wәрьн.

1971

***

Wəхта шəве р'адзейи,
Пəнщəра данəдə.

Была дəнге шəве,
Была бае бехəм
Мала тə меванбьн.

Была сöр'е шəве
Нав ћьшбуна бехəw
Бона тə дићарбьн.

Wəхта шəве р'адзейи,
Пəнщəра данəдə.

1969

БАЛ ЛЕНИН

Автобуса сор пе т'әкәре хwә
Соqаqе фьрә дьпивә.
Дәрва сӧр'-сәрма,
Безар у фәсал,
Диндара мәрйа далесә.
Qизәкә бьч'ук,
Сурәтсор, р'ьндьк,
Дина хwә дьдә авайа—
Wa, чьqас мәзьн, чьqас бьльндьн,
Чь зә'фьн мәрьв соqаqа,
Чьqас машинә дьк'ьшьн, дьчьн,
Чьqас дьрежьн әв соqаq.

Жь гӧнд hатийә әw qиза р'ьндьк,
Жь гӧндәки дур у бьч'ук,
Наве Москове we бьhистийә,
Ле ньhа ч'ә'ва дьбинә.
Әwe хwә дайә ль бәр п'әнщәре,
Бой we чь дьрежә әв р'е.
У әw бе сәбьр жь де дьпьрсә:

— Чьqас ма, дае, дэ бежэ?
Калэки бь р'у, калэки жарьк,
Дьпьрсэ жь. qиза бьч'ук:
— Тӧ к'ӧда дьчи ве сӧр' у сэрме,
Тӧ чьма лэзи qиза мьн?
Qиза сурэтсор кале дьнhер'э,
Qиза сурэтсор дьбежэ:

— Эз ньhа, калко, дьчьм бал Ленин,—
Дэнге we т'эмьзэ у зиз.
Hэр кэс we дэме доре сэqьр'и,
У кэр' бун дэнге мэрьва,
Hэр кэс вьр к'этэ нава мьтала
Жь wи наве э'зиз, дьлнезик.
Кале жи эw р'ож ани бира xwэ,
Wэхта эw хорт бу у сэр xwэ,
У hэма вьра, ве Московеда
Чэнд дэqа wир'а хэбэрда.

Жь wан р'оже дур сал гӧлол бунэ
Мина т'экэре машина,
Ле эw нав дьле wида he дьжи,
Наве э'зиза бир накьн.
У жь wан сала эw нав hатийэ
У гьhиштийэ qиза ч'ук.
Чawa зийарэт, кӧ мьна набэ,
К'урайа дьлда эw дьжи.

Автобуса сор пе т'әкәре хwә
Соqаqе фьрә дьпивә,
У сӧр' у сәрма,
Бе зар у фәсал,
Диндара мәрйа далесә.
Qизәкә бьч'ук,
Сурәтсор, р'ьндьк,
Кӧ жь гӧндҽ дур hатийә,
Т'әви дайка хwә ьсрәта к'ур
Бесәбьр дьчә бал Ленин...

1969

НӘҺЕЛЬН

Дәст дәста дьгәр'ьн,
Лев лева дьгәр'ьн,
Дьл гази һәв дькьн шәв у р'о.

Дәст р'асти дәста тен,
Лев р'асти лева тен,
Дьл һәвдӧ ша дьбьн шәв у р'о.

Тә һәw ди дьнеда
Шәр'кьрьн, һәвдӧ дан,
Мьраза дькӧжьн шәв у р'о.

Дьле гәрм, әвиндар,
Нәһельн сәwдасәр
Нӧба wә бькӧжьн шәв у р'о.

1969

МЬТАЛӘ

Ль бәр дәре мале
Р'уньштийә кале,
Гьли дькә зәлал
Жь ә'мре xwә, сала.
Чә'ве wида ньһа
Дьбьрьqьн бьһар,
Щаһьлтйа wи дьжwар
У бьруске р'ожа.
Дьло, чьqас qалби,
Те жи, һәмьн, калби.
Эварәкә ә'дьл
Хорте титал, щаһьл
We дора тә т'опбьн,
We гөһдаре тәбьн,
Те чь бежи, гәло,
Чь гьлики, дьло?

1969

П'ӘНЩӘРӘ

Һәр п'әнщәрәк бь ә'мре хwә дьжи.

П'әнщәрә һәнә, wәки дьк'әньн
У дьбьрьқьн бәр тә'ва ширьн,
П'әнщәрә һәнә, wәки дьгьрин,
П'әнщәрә һәнә гәләк мәлульн,
Мина паизе, р'оже ә'wрави.
Ишәв шуша ве п'әнщәре шкәст,
Бу қир'ина ве п'әнщәре ишәв,
Қәй шуша дьле мьн бу, шкенандьн.
Ле п'әнщәра һан п'әрдә кьрьнә,
У әw п'әнщәрә шәва р'аназе,
Мина мьн к'әтийә нава мьтала,
Ле мьталә к'а дьһельн р'азен?
П'әнщәрәкеда ниве шәва хwәш
Ньшкева, бе зар ишьқ ведк'әвә
У қәй бежи әw жь хәwнәкә р'әш
Зәдьщеньқә.
Пьш ве п'әнщәра к'ьламһ'ьз у ша
Сьлаве дьдә ишқәкә шин,

Шайир, wедэре щаӀьлтийа тэ,
Ӏӧба дӧ дьле хwэймьраз дьжи.

Ӏэр п'энщэрэк бь э'мре хwэ дьжи.

1970

EZDIKI.COM

***

Wəхта бәрбанге тӧ һ'ьшйар дьби,
Дәри, п'әнщәре мале вәдьки,
Бае дьнйае, бина дьнйае
Тенә мала тә,
Дьбини, wәки дьнйа чь хwәшә
У чь дәлалә.

Әзминда стәйра сьбейә щаһьл
Сьлава хwә дур тәр'а дьшинә,
Ле пешбәри тә ч'йае нас, аһьл
Хелйа мьжеда һе дьһеньжә.
Wәхта һ'ьшйарбә, әwе чь бежә,
Тӧ һе ньзани.

Бешика хwәда бьч'ука мале
Хәwна шьринда хwәр'а дьк'әнә
У жь к'әне we, к'әне т'ьфале
Һәw зани хуна щаһьл дьк'әнә
Тамаре тәда.

Шьвэр'е диса гази тэ дькэ,
У гиhае шьл льнге тэ дьшон,
Р'оhьлат бэр тэ'ве дэри вэдькэ,
Тиренще р'ое дурва дьк'ьшьн,
Тен дьгьhижьн тэ.

Чарнькале тэ hэр тьшт we дэме
Дьбьрьqэ у ша дьбэ, дьжи,
Тэ'в дьк'элинэ hьнгьве гэрме.
Паше we гэрме we бьр'ьжинэ
Сэр зэвие мэ.

Сьба тэ бь хер,
Дьнйа мэ дэлал.

1970

***

Ћэрке мэрьв т'ьме мина мурйа бьн,
Ћэвр'а барьш бьн у ћэвр'а бьра,
К'ин у дьжмьнайи э'сэ we мьна бьн,
У э'мре э'дьлбэ э'рд у бэ'ра.

Ћэрке мэрьв т'ьме мина мурйа бьн,
Сэр кьрьне хьраб р'оже хwэ п'уч' нэкьн,
Wэлате зеранди we э'сэйи шен бьн,
Qумьстане дэре баг'а вэкьн.

Ньш данэ мэ, wэки щарна эм бећ'ьш бьн,
Дьл данэ мэ, wэки эм бедьлбьн щарна.
Ћэрке мэрьв т'ьме мина мурйа бьн
Мурие хwэзла хwэ wи чахи мэ биньн.

1971

***

Аqьлбәндийа паизе әwә,
Кӧ wәхтә, wәки дәйне хwә бьди,
Һьлдан һесайә, ле сәри әwә,
Wәки заньби бона чь дьжи.

Мәр'а лазьмә, кӧ ә'мре хwәда
Әм бь әлифба паизе һинбьн.
Дәwләти нә кӧ әwә, к'е һьлда,
Ле әwә, к'е да, we бьдә һәрт'ьм.

1970

ДӘРҺӘQА БӘРФЕ У ДЬЛЕ ГӘРМДА

Дайка мьн дьгот, wәки wәхтәке
Әрәбәки р'әш, әрәбе зәнги
Жь бә'ристане, йер-мьск'әне гәрм
Хwәр'а һатьбу ль wәлате wан.
Шәвәкә дьреж бе хәм р'азабу,
Ле wәхта сьбе жь хәwе р'абу,
Әwи әшебәк бәр ч'әве хwә дит
У жь we әшебе ма зәндәгьрти.
Һәр дәра, чьqас әwи мезәкьр,
Чил у qәрqаш бу минани шәкьр.
У әwи т'ьре, кӧ шәкьрә вьр,
Бь к'ӧлма һьлда, әw бәрф һаqас хар,
Кӧ аг'риеда сәрмакьр у мьр.

Ньзам ч'ир'окә, йане р'астийә,
Әзи бьч'ук бум, дайка мьн дьгот.

Ле ньһа р'асти сәрмайә, сарә,
У дәрва бәрфа qәрqаш дьбарә.
Әм р'уньштьнә вьр ньмбәри һәв—

Ӭрәбе зәнги у к'ӧрде қәмәр.
Әм р'уньштьнә у дуе щьг'аре
Буйә һәвале мьсьлә'та мә,
У һәвале мьн демр'әш, левқальн,
Бь дьране чил минани бәрфе,
Гьлие хwә дькә, һәрд ч'ә'вада нур,
Кӧ чawa лawe Африка wан дур
Дьхwәзьн бенә вьра бьхуньн,
К'ӧ, р'астә, зьвьстанә сарә,
К'ӧ бәрфа қәрқаш дьбарә,
Ле дьле мәрйа һаqаси гәрмә,
Тьре нә дьлә, ле тә'ва р'әһ'мә.

Дәрва эварә, Африка дурә,
Ле бәрф шере хwә қәрқаш дьһунә
Сәр Москва дәлал, ль к'ӧ дьл гәрмә,
Тьре нә дьлә, ле тә'ва р'әһ'мә.

1970

БЕХӘWТИ

Бехәwти гәло жь к'едәре те?
Һ'ьш у мәжуе мьн дьп'әр'ьтинә.
У әз ньзаньм т'ӧ щар we хәте,
Wәхта шәв бой мьн хәwа хwәш тинә.

Нәзар у фькьрәк, мина сие, шәва
Жь мьн дур нак'әвьн, һа тен у һа тен,
У щергә-шергә тенә бәр ч'э'ва
Нәзар көл у дәрд, һ'әзар шәр' у ч'ер'.

Ве дәме ньһа чәнда дькӧжьн,
Чәнд милион мәрьв бьрчинә ньһа,
Чьqас зар' дьгьрин у би дьбьн жьн,
У чьqас гӧман дьбьнә мьна.

Мьн т'ьре, wәки йәк һивйа мьнә,
У әз ньзаньм, к'едәрейә әw,
Йәк щики ньһа стӧхар у гӧнә
Чә'ве wи р'ейә. К'а жь к'ӧ бе хәw?

Дьнйа мə ньһа һ'əзар щийада
Бьриндар буйə, дькə налə-нал,
Бой дьне шенбə һьнəка щанда,
Һьнəк жи бой we тиньн щəнг у qал.

Исафа т'əмьз ве qöр'на мəда
Һьндькə, wəки дьли р'ьһ'этбə,
Һərке п'ак буйа һəр тьшт дьнеда,
Дьбə бехəwти жь мə дурк'əта.

1970

***

Тӧ иди Ӏати?
Сэр ч'э'ва Ӏати.
Ве т'асе вэхӧн бой Ӏатьна тэ.
Qӧр'на мэ чэтьн мэщала надэ,
Wэки эм, Ӏэвал, зу р'асти Ӏэв бен,
Ӏэвр'а динщ р'унен дора т'эхте нен,
Жь Ӏэв бьпьрсьн, к'и чawa дьжи,
К'и буйэ хwэйе зар'е нэ'с у жир,
К'и qэ чь дькэ у we чь бькэ,
Qэ к'ийэ мэлул у к'ийэ дэвк'эн?
Тэр'а чь бежьм, Ӏэвале дэлал,
Ӏаqас пьрс Ӏэнэ— чэтьн у зэлал,
Кӧ, чь вэшерьм, сэр заре мьньн,
У эw пьрс т'ьме щабе дьхwэзьн.
Qӧр'нэ Ӏэвала жь Ӏэв дур дьхэ—
Йэки дьшинэ щэнуба бе хэм,
Йэки дьшинэ шьмала чэтьн,
Тэ Ӏэw дит, нэмэ жь р'оӀьлате тен,
Р'оавае тэр'а телеграмэк шанд.
У Ӏэр щьӀабэк, чawa шэкьре qэнд,

Тә'лайа р'оже жь һәв дурк'әтьне
Ширьн дькә у әм шанә бой we.
Ле ве т'асе жи wәрә әм һьлдьн,
Әшqа һәвале хwәйә дур вәхӧн.
Гәләки шамә, wәки тӧ һати,
Тӧ сәр ч'ә'ве мьн, сәр сәра һати.

1971

EZDIKI.COM

***

К'е чь жи бежэ,
Хэбэра э'вда т'ьме дьрежэ,
Ле э'мьр кьнэ.

Тӧ hеди-hеди ише хwэ бькэ,
Диwара дайнэ, авайа чекэ,
П'эрч'э hазьркэ, сола бьдьру,
Э'рде р'эш р'акэ, нан бьр'эшинэ,
Бона мэрьва шабуне бинэ,
Гэмийа чекэ у р'ийа вэкэ,
Дохтьрбэ, дьле мэрьва сэкэ,
Автое бажо у hэр'э шие дур—
Бой гьшка бьбэ баре эшq у нур,
Фьр'на хwэ дадэ у нан бьпежэ,
Дэwса гьлие тэ'л гӧла бьр'ежэ,
Чьqас дькари hа бьдэ, бьдэ,
К'е кӧ зэ'ф дьдэ, дэwлэти дьбэ.
У р'ожэке жи, hэрке бьхwэзи,
Дена хwэ бьдэ р'енга qэданди,
У тӧе бьбини, кӧ э'мре кьнда
Тэ чьqас тьшт кьр у чьqас тьшт да.
Кэс тэр'а набе:— Ло, дэввэкьри.
We э'сэ бежьн:—Щан, дэствэкьри.

1971

***

Ах, hун шайира гönэк'ар нэкьн,
Hэрке эw щарна шашьн у нэhэq,
Шайир жи wэк wэ бэни адэмы',
Эw жи нахwэзьн, ле дьхальфьн.

Ле hэрке шайир р'асти шайирэ,
Бона мэрьва эw т'ьме дьжи,
У эw хуна хwэ дьлоп у дьлоп
Дьдэ wэ, кö hун т'ьме п'ак бьжин.

Эw дэрде гьшка—дьне у бэнда,
Дэрде кölилка, дара у тэйра,
Дэрде бэ'ре к'ур у ч'йае бьльнд
Нав дьле хwэда hа бэрэв дькэ
У паше дьбе —эw дэрде мьньн.
У дьк'эwгьрэ бона wан дэрда,
Шэва р'аназе h'этани сьба,
Дэрhэqа дэрде хwэда кэр', лалэ.

Милион тэ'в hэнэ дьле шайирда,
Милион гош hэнэ дьлда бой э'вда.

Ле дэрда зэ'фтьр, бавэркьн жь мьн,
Шайир h'ьз дькэ бьhара щаhьл,
Кӧлнлке бинхẅэш, дар у к'оле шин,
Ч'эме лэмэ-лэм, бае жир у дин.
Э'рде бэрэк'эт у э'wре h'эмлэ,
К'эне т'ьфале, мэша qиз, бука,
К'ьлама эшqе, к'ӧбарйа ьне,
Дэстe h'ьз дькьи шӧхӧл—э'мэле,
Бэрбанге сайи, эваре э'дьл,
Ша дьбэ бой wан, qэй бежи дьбе:
— Бьнhер'ьн, дьне
Чь хwэшэ,
Чь баш,
Wэки hун hэвр'а барьш бьн т'ьме
Ў жь wан гьшка hьлдьн лэзэте.

1971

* * *

У әw чу у чу,
У чьqас кӧ чу, hаqаси дурк'әт,
Hаqас бьч'ук бу,
Паше бәр ч'э'ва әw лап мьна бу.
У hәр т'әне ма әw р'енга вала,
К'идәре дәwса льнге wи мабун.
Дьнйа мәзьнә у р'е гәләкьн,
Ле бой дьле де т'әне р'ек hәйә,
К'ижанер'а кӧ лawe we чу шер',
Ле шунда нәhат.
У ч'э'ве ьне т'ьме сәр we р'е,
Hивиейә, wәки кӧр'е к'әнге бе.

1971

Т'ӘМИЕ ӘСКӘРЕ БЕ СӘР-БӘРАТ'Ә ӨНДАБУЙИ

Һун т'ьрба мьн нәгәр'ьн,
Нәгәр'ьн, һәвале мьн,
Търба мьн т'өнә.

Әз т'әви хwәлие бумә,
Тәви бина we бумә
Търба мьн т'өнә.

Һун заньн ль к'ө бумә,
Ньзаньн к'ө динщ бумә.
Търба мьн т'өнә.

Р'абьн, р'абьн, нәһелыи,
Wәки шәр'бә у мьрьн
У хәлайи бә.

Нәһельн, кө зар' қьр'бьн,
Qиз бе һ'өб бьн, жьн би бьн,
Р'оже wә р'әш бьн.

Бой э'мре хwэш, р'ожа гэш,
Мьqабьли э'wре р'эш
Эм шер'да мьрьн.

Ћун т'ърба мьн нэгэр'ьн,
Нэгэр'ьн, дост, бьре мьи,
Търба мьн т'önэ.

1969

***

Ньһа дора мьнә? Дә п'ак, әзе бежьм.
Шәве зьвьстане т'ьме жи дьрежьн,
Бьра һәр кәс жь мә тьштәки гьликә,
Та мә т'әсәләбә ишәв банг дькә.
Дьбежьн р'ожәке кör'әк һатә дьне,
Қ'öбарийа баво бу у шабуна ьне.
Мина зар'е дьне ша дьбу у дьлист,
Гör'а баво дькьр, ч'ир'оке де дьбист,
Мәк'т'әбе һии дьбу у бой qимәте р'ьнд
Шагьрте пешьи бу нав һ'әму зар'е гönд.
У сал мина п'еле аве һатьн у чун,
У р'оке әw кör'ьк бу хортәки дәлал.
Чу шәһәрда һии бу у гönде xwә биркьр,
Биркьр де-баве xwә, һәвале xwә эгьн.
Шәһәрда хәбьти, бу мәрики ә'йан,
Ле wи т'ьре, wәки р'оже wи чун дәйа.
Дәнгé дәфе т'ьме дурванә, кö xwәш те,
У wи т'ьре, wәки бой wи wәт'әне де

Нэ эw щийэ, ль к'ӧ эw гэрэке бьжи,
Бьхэбьтэ бь дьл бона мьлэте хwэ.
У эw мэрьв р'абу у жь wэт'эн дурк'эт,
Чу wэлате хэриб, дит гэлэк бэ'р у э'рд,
Тэви гэлэк мера wьра р'абу-р'уньшт,
Гэлэк бажарада эwи р'еч'а хwэ hишт,
Дьл бе h'ӧб бу, лэма дьле хwэ вэнэкьр.
У сал мина п'еле аве hатьн у чун,
Та гьhиштьн бэ'ра калбунейэ бенур.
У даре дьнеда эw мэрьв т'эне ма,
Бе ду у бе ощах, бе wэт'эн у hэвал,
Кэс т'ӧнэбу, wэки бе hэwара мерьк,
Доре т'ьжи мэрьв, ле эw т'эне, qьжьк.
У hатэ бира wи э'рд-wэт'эне wи дур,
У hатэ бира wи зар'отийа хwэш у нур,
Де-баве wи hатьн бира wи we дэме,
Хушк у бьре дэлал, досте эшq у хэме.
У эw мэрьв р'абу бэре хwэ да wэт'эн,
У wэт'эн лазьм бу бона wи чаwа нан.
Hат гьhиштэ wэт'эн, бажар у гӧнде хwэ,
Hат дина хwэ дае у зэндэгьрти ма.
Бей wи гӧнд у бажар шен бунэ, гӧл данэ,
Чаwа насе бэре hэр т'эне ч'йа манэ.
Хушк у бьре h'элал дьлqе wи калида
Нас нэкьрьи бьре хwэйи h'элал ида.
Р'уньшт у гьрийа эw мэрьве дьнегэр'
У фькьри, чаwа эwи сэре хwэ хwэр,

У фькьри, wəки мəрьв бе мал, wət'ən
Чьqас жи баш бьжи аг'ри ле дьбə тə'л.
Мевани ль мала хəлqе həмьн башə,
Ле wət'ənда, мале дьha хwəшə.

1971

EZDIKI.COM

ӘРМӘНИСТАН

Әwләде тә гьшк р'о һ'әбандьнә,
У тӧ жи буйи бәнгие таве,
У п'әнще р'ое хwә вәшартьнә
Нава wаре тә у нава аве.

Дьжмьн-нәйара сал у зәмана
Шур к'ьшандьнә сәр тава ә'зиз,
Кӧ шәвәр'әшбә ч'йа у арана,
Кӧ бьсәqьр'ьн һ'әму дәнге зиз.

Һәр qӧр'нәк боӥ тә буйә шур у кӧл
У р'еч'а хwә к'ур һьштийә сәр тә,
Ле диндара тә мина таве нур
Вепәсиайә бәр дәрбе хәдәр.

Хwәстьнә, wәки наве тә ширьн
Р'убаре дьне бьдьн һьлдане,
У п'ара тәбә һәр т'әне мьрьн,
У диндара тә qә нәе хане.

Ле awa нро наве тә аза,
Минани һәч'е Гьридаг'е кал,

Дьбьрьqə бəр тава мə т'əзə,
Тава h'ьзкьри, чаwа дöр' у лал.

Əз чумə ль бал аве тə зəлал,
Ав к'əнийаиə жь дьле хwə к'ур,
Ньлк'ьшийамə сəр ч'йае тə дəлал,
Чйа хəбəрданə т'əви стəйре дур.

Гəлие тə к'урда нурə həр дəра,
Меше тə мьнр'а ч'ир'ока дьбен,
Зəви н'ел дьдьн минани бə'ра,
У хəрибе тə иди шунда тен.

Тава тə т'əзə тиренща хwə гəрм,
Чаwа р'амусан, бой тə дьшинə,
Бь h'əзар тə'ма паиза тə нəрм ·
Нава баг'ада бəре хwə тинə.

Р'ее дур, незик ль бəр нəйара
Зуда гьртьнə, тö гölвəдьди,
Ньhа херхаз у дост тенə вьра
У шанə бона диндара зенди.

Тен тə дьбиньн, наве тə т'əзə
Дьбьн дьгьhиньн чар qölбе дьне,
Дə бьк'ən qörба, wəлате аза,
Hайастана мьн, əwлəда шewре.

1970

КОМИТАС

Р'е чьqас чәтьн у чьqас дурә,
Р'е жь qӧр'на те, бе сәро-бьнә,
Щарна hәw зани, кӧ wә'дә щурә,
Қ'әтийә нав дьл, хьлазбун т'ӧнә.
Ле дьл дьстьре — бьриндар йан сах,
Шәв бой wи шәвә, **сьбә жи сьбә,**
Дьли мәзьнә у т'ьме тәйах
У баре wә'дә әw сәр xwә дьбә.
Чь бежи hәйә нав wи барида —
Hьзрәт у hесьр, к'әсәр у ахин,
Пьрискәк шабун, бә'ра кӧл-дәрда,
Море йазне, йазийа бь к'ин.
Нава к'ьлама шьмаә'та тәда
Әw гьшк тир бьбу, чawa бәхте we,
У әw к'ьлам-дьл тә р'оке hьлда
У дьле xwәр'а дәрбазкьр ча мер.
У дьле тә жи мина щьмаә'те
Бьриндар бу у п'әр'ьти бе зар,
У тә әw к'ьлам, кӧ жь qӧр'на те
Бь дьл-щә'д стьра бәр дьнйа дьлсар.

Жь к'ьлама тә у щьмаэ'та тә
Әw дьнйа дьлсар зәндәгьрти ма,
Иро сәр h'әму р'енге дьнйа мә
К'ьлама тә хwәш дьстьрьн, hоста.

1969

СӘМӘД ВУРГ'УН

Р'елса
К'ьлама хwэ дьстра
Дәрһәqа р'ее дур,
Гönде ч'ук у мәзьн
У wан шәһәре нур,
Кö гази мә дькьн.

Әз зә'ф дәрәнг һатьм.
У әз сәкьнимә,
Ньзам к'öда һәр'ьм.
Вагон сәqьр'инә,
Вагон дьһеньжьн
Бьн ишьqа һива
Зәр у мәзьн.

Жь вакзала нәнас,
Мина һиве, т'әне
Әз дәрк'әтьм шәһәр,
Дәрк'әтьм мәйдане.
Р'ewи бәла бунә.

Тамар — соqаqада
Ћәр т'әне кәр'бунә
Нав мьтале хwәда.

У ћәма ль вьра,
Мәйдана вакзале,
Нав хәләqа дара,
У qәй бежи мале,
Шәва паизеда
Әз р'асти тә ћатьм,
Тә сьлава хwә да,
Ша буйи бона мьн.

Чь башә, кӧ вьра,
Ль бәр дәре бажер,
Чawа дост у бьра,
Бь сьлава бь хер
Тӧ мевана бь дьл
Qәбул дьки ћәрр'о,
Шайире р'ӧћ' щаћьл,
Бьранге мьн мәзьн.

Тә хӧшина мешә,
Мьтале ч'йае дур,
Р'енга, кӧ дьрежә,
Бәрбанге хwәш у нур,
Ләмә-ләма ч'әма,
Тә багәр у хӧмам,

Рӧh'е wət'əне xwə
Кьрə шер у к'ьлам.

Тӧ заре щьмаэ'те,
Тəрщмəчие дьла,
Бь гьлие, кӧ жь дьл те,
Тə пəсне wət'ən да,
Тə бь дəнгəки зиз
Дəрhəqa мьразе
Щьмаэ'та xwə э'зиз,
Шайа wеда стьра.

Тӧ шəwьти бой we
Алава шерада,
Тə сӧр'а дьле we
Нишани гьшка да,
Тарида кəр' у лал,
Р'оже we тə'вхӧдан
Бь заре тə дəлал
Р'ӧh' стəидьн, хəбəрдан.

Нəму щьмаэ'т бой тə
Бунə дост у бьра,
У həр малəк бой тə
Вəкьр т'əхт у сьфрə.
Тə р'о кьрə т'аса
Достийа щьмаэ'та

Вəхwəр, кӧ əw дости
Бьжи h'əта-h'əта.

Шəвə, бажаре тə
Хəwа шьринданə,
Дарьн дорбəре тə
У сəр тə э'зманə.
Бəк'у шəва хwəшда
Бь ишьqе хwəва
Тəви hиве, стəйра
К'ətийə h'ӧщəте.

Чь башə, кӧ вьра
Ча лаwе щьмаə'те,
Мина дост у бьра,
Бəр гəрме у бəр бе
Тӧ мевана бь дьл
Qəбул дьки həрр'о,
Шайире р'ӧh щаhьл,
Сəмəд Вург'ун.

1970

***

Р'еда се мәрьв т'әвайи дьчьн
У нава wанда әз хwә дьбиньм.
Р'еда се мәрьв т'әвайи дьчьн —
Йәк зар'ә, йәк хорт, йәк кале гьран.
Р'еда әз дьчьм...

1970

ШӘВЕ МЬН

Гәло шәва хwәш хәwа мьн нинә?
Ньшйарбун нинә гәло р'ож бой мьн?
Шәв чьма хәwа мьн дьр'әвинә
У мина стәйра әзи бехәwьм?
Ңәр т'әне бой тә, дьнйа мьн дәлал,
Чьмки дьтьрсьм, wәки дьле р'әш
Шәвәкә тә'ри, шәва кәр' у лал,
Мина мәрьве сәwдасәр, сәрхwәш,
Дәсте хwә қьлер сәр тә бьльндкьн.

Чь тьште хьраб әʼмьрда дькьн,
Шәве р'әш дькьн.

1969

Р'Е

1

Әмьрда h'әзар-h'әзар р'е һәнә,
Р'е һәнә, wәки бе сәро-бьньн,
Р'е һәнә, wәки ч'йада щан дьдьн,
Бәр дәве бә'ре безар дьмьрьн.

Мәрьв сәр we р'е хwәр'а тен-дьчьн,
Һәр кәс к'лама р'енга хwә дьстре.
Хwәзьл wан, кӧ бь р'енга хwә дьчьн
У пәй wанар'а дьминә әw р'е,
Р'йа нав-намусе бона мәрьвае.

2

Щарәке щара
Мьн пьрс да йәки:
— Тӧ к'ӧда дьчи?
— К'ӧда р'е бьбә.

Wəй ль wи э'вди
У wи мьләти,
Wəки ньзанə
Əw к'öда дьчə.

1969

EZDIKI.COM

ГӧЛЛӘ

Әв шәв, әв шәв чь дьхwәзә,
Чьмӑ наһелә әз р'азем?

...Иро мәрьвәк ч'ә'лкьрьн.
Бәрф дьбари. Чил-қәрқаш бу.
Иро мәрьвәк ч'ә'лкьрьн,
Қӧ wәхта шер',
Р'ожәкә wәк р'ожа иро—
Чил у қәрқаш,
Жь гӧлла дьжмьн к'әт сәр бәрфе.
Синге wида әw гӧллә ма,
Гӧлла дьжмьн.
Әwи гӧллә у эша we
Бәр дьле хwә ани гиһанд
Та ван р'оже зьвьстане.
Гӧллә щинаре мьн дәлал
Дәшта шер'да һьнге нәкӧшт,
Ма, кӧ ньһа wи бькӧжә,
Wәхта ә'мьр
Һаqас ширьнә у хwәшә.

Ле дьбежьн, wəки əw шəр'
Зуда, зуда хьлаз буйə?

Əв шəв, əв шəв чь дьхwəəə,
Чьма наhелə əз р'азем?

1972

ДӧА ДАЙКА КӧРМАНЩ

Һәрр'о, һәр сьбә
Дае р'адьбә
У дӧа дькә:
— Р'әбе аләме,
Мьразе һ'әвте у дӧ мьләта
Дьнеда бькә,
Мьразе хәриб, беч'ара бькә,
Мьразе дәр у щинара бькә,
Тәк паше wәрә тӧ һәwара мьн
У әwләде мьн,
У мьразе мьн,
Кӧр'е мьн бькә...

Де буйә дайка
Һәму мьләта,
Һәму хәриба,
У т'әк де занә дәрд у кӧле wан,
Wәки xwә биркә,
Бой wан дӧакә.

1966

ДЬНЙА ЬА ДЬЖИ

Дьбен, wəки ав
Дьк'ьшьн у дьчьн
У шунда наен.
Ле бьнhер'—əw ав
Бйə хəwна qəрqаш,
Дьбарə назьк
Сэр ви ə'рде р'эш.

Дьнйа hа дьжи,
Чь кари бежи.

1972

МАШИНЕДА

У әв гӧнд дьр'әвьн, дьр'әвьн дар у к'ол,
Дьр'әвьн ч'йае дур, дьр'әвә тә'ва сор,
Дьр'әвьн ч'әм у гол у ләгләге йәкльнг,
Дьр'әвьн т'әви wан ә'wре дур у бьльнд,
Дьр'әвьн р'оже мә у wә'дә дьр'әвә,
Һәр салəк кәр' у лал чаwа бьр дьк'әвә
Жь we дара ә'мре мә, кӧ һаqас кем дьжи,
Wəки бона wә'дә qə набə дəмək жи.
Машина мә дьчә, машина ә'мре мә
У р'еда шәв у р'о әw wә'дә дьбьр'ә,
Һәта кӧ бьгьһижә сәкьна мьрьне.

1971

ДӘРБ

Дьбен бруска р'әш жи һәйә,
Бьруск нә херхазә.
Ле дәрба бебәхта
Дьһа р'әшә.

1969

***

Мәрьв дьмьрьн,
Һәр кәс бь щур'е хwә дьмьрә.
У әз ньзаньм
We деме к'е чь тинә бира хwә,
Ле тьштки заньм,
Һәр кәс бь щур'е хwә дьмьрә.
У мьрьн, һьлбәт,
Бона т'ө к'әси шабуне найнә,
Әw нә дә'wәтә.
Мьрьна мәрьв
Wәк ә'мре wийә.
К'е ә'мре хwәда
Мәрики гьран, дәстә'мәл буйә,
Бона мәрьва буйә дост, бьра,
Һеса дьмьрә,
Ле мәрьве п'уч'
Р'ожа хwә пашьн, пәсьнандьне,
Тәрка хәйсәте хwә бәре надә,
У әw һәw занә
Кө дьнйа р'оньк we weран бьбә,

Wəки ду wир'а т'ӧ тышт наминə.
Лəма жи, бьра,
Хьр'эхьр' же те.

Мəрьв дьмьрьн,
Ӈəр кəс бь щур'е xwə дьмьрə.

1970

EZDIKI.COM

***

Әм шәһ'иде дәменә.
У бона we әм к'енә?
Чә'ва бьгьрә у вәкә
У бой тә т'ьме йәкә —
Әw дәм һәйә, йан т'önә.
Ле дәм т'ьме чawa шур
Сәр ә'мре мә, ә'мре нур
Дарда буйә бь сала,
Wәки р'оке кәр' у лал
Ә'мьр бькә мәйт'е сар.

Әм шәһ'иде дәменә.

1970

***

Дьнйа мə иро hаqас ч'ук буйə,
Wəхта кö щики йəки дькöжьн,
Əз нə'лина wи мерьки дьбhем,
Йан qир'ина wи.
Wəхта дьхwəзьм həр'ьм həwаре
У wи хьлазкьм,
Hаqаси мəзьн дьбə əв дьне,
Əw мерьк hаqас дури мьн дьбə,
Wəки нькарьм həр'ьм həwаре.

1971

К'ЕР

Ле дьнhёр'и, к'ерэ.
Эw к'ер бона чийэ?
Пе we нан бьр'инэ,
У р'уне зэр пе we
Фэсал нен хьстьнэ.
У к'ер бона мэрьв
Буйэ дост у hэвал,
К'омэкдара h'элал.
Ле иро дэwса we,
Кӧ хуна зэвэша
Эшq у ша бьр'ежэ,
Хуна мэрьва р'ет.
У хуна сор, зенди
Р'эш буйэ сэр к'ере,
Чьмки р'эш бу э'мре
Хортэки че.
У к'ер бэр тэ'ва гэш
Буйэ ньфьр'а р'эш.

1971

***

Щарна дьхwəзи
Сəре хwə hьлди
У т'əркəсəри дьнйае бьби
У бирки, wəки дьнеда hənə
Синор у дəwлəт,
К'ин у фəсади,
Шəр', дьжмьнайи.

1971

***

Мәрьв ньзанә, кӧ иро, сьбе,
Мәһәке шунда,
Салəке шунда
We чь бе, чь бе сəре wи фəқир.

Һəрке заньбə,
Э'мре бона wи
Мина хwəрьна
Бе хwe, бе тə'мбə.

1971

***

Ћьнәк паши мьн дьбежьн:— Кәр'о.
Р'астә, әз гӧһда зуда гьраньм,
Ле чь лазьмә wәки әз һәрр'о
Бона wи бәхти газьне хwәбькьм.
Дьжим, ша дьбьм у дьхәбьтьм,
Щарна һерс дьбьм, дьгьрим дьзика,
У дьле хwәда әз дьп'әр'ьтьм
Т'әви гәләка у бона гьшка.
Ле wай ль wана, кӧ нава мәда
Бь дьл у бь р'ӧһ' кәр'ьн шәв у р'ож
Ве qӧр'на чәтьн у нәр'ьһ'әтда,
Дьнйа п'әр'ьти, дьнйа бь хәмда.

1971

К'ЬЛАМ

К'ьлам р'ewийэ, т'эви мэрьва
Дьчэ дьгэр'э эw wэлат-wэлат,
Дьпивэ р'ийа, бэ'ра, дэлава,
Р'оке шабунэ, р'оке жи h'ьсрэт.

Дьчэ дьгэр'э эw wэлат-wэлат,
Ньнэка хwэш те, ньнэка жи на,
Боиа we т'ёнэ мьрьн у щэлат,
Чьмки дитийэ щэ'ньмэ, щьнэт.

Хэрибиеда мэрьв дьмьрэ,
Ле к'ьлам дьжи сэр h'эзар лева,
Чьмки к'ока we нэ кё дэрванэ,
Ле wэт'энданэ, э'рде де-бава.

1971

ҚӘДЬР

На, әз нахwәзьм
Нә ви нане тә,
Нә авд тә сар,
Нә гьлие ширьн.

Тӧ қәдьре мәрьв
Wи чахи бьгьрә,
Wәхта әw һәла
Бе навә, садә,
Wәхта әw һәла
Сәре р'еданә,
Wәхта к'ара тә
Жь wи қә т'ӧнә.

Тӧ гӧһ бьдә wи
Әw чawa дьжи
Бьпьрсә, чьма
Щарна мәлулә,
Әw чь шьк, эшә,
Wәки дьле wи

Дьп'әр'ьтиньн,
Наһельн р'азе.

Ѡи чахи тӧ ѡи
Бьбә мала хѡә,
Ѡәхта, кӧ ѡир'а
К'омәк лазьмә,
Ѡәхта гьлики
Бь дьл у бь щан
Дькарә һьлдә
Хәма ѡи гьран.

На, әз нахѡәзьм
Нә ви нане тә,
Нә ава тә сар,
Нә гьлие ширьн.

1972

МЬРЬНА МУРИЕ

Р'әх р'е кәч'ькәк хwәр'а р'удьне,
Дьбинә мурик һ'ьшк буйә э'рде,
Хwәлие сәре хwә дькә у дьгьри,
Мури мьрийә, чаwа нәгьри?
Qьжькәк вьра дьпьрсә жь we:
— Тӧ чьма дьгьри, кәч'е, дәлале.
— Әзә кәзи кӧр', хwәли сәре мьн,
Нә мур-мури мьрийә.

Qьжьк жи дьбе:
— Әз жи п'әр'wәшин.

Qьжка п'әр'wәшин.
Кәч'ка кәзикӧр',
Хwәли сәре we,
Нә мур-мури мьрийә.

Дар жи we дәме:
— Хушке, qьжьке,
Чьма п'әр'wәшин.

Qьжьк дьбеже:
— Әзә п'әр'wәшин.
Кәч'ка кәзикӧр',
Хwәли сәре we,
Нә мур-мури мьрийә.

Дар жи дьбежә:
Әз жи бәлгwәшин.

Дара бәлгwәшин,
Qьжька п'әр'wәшин,
Кәч'ка кәзикӧр',
Хwәли сәре we,
Нә мур-мури мьрийә.

Чәм жи we дәме:
— Даре, hәй, даре,
Чьма бәлгwәшин?

Дар щабе дьде:
— Әзә бәлгwәшин,
Qьжка п'әр'wәшин,
Кәч'ка кәзикӧр',
Хwәли сәре we,
Нә мур-мури мьрийә.

Чәм жи дьбежә:
— Әз жи ав бь хун.

Чәме ав бь хун,
Дара бәлгwәшин,
Qьжка п'әр'wәшин,
Кәч'ка кәзикӧр',
Хwәли сәре we,
Нә мур-мури мьрийә.

Ба гӧh дьдә wан:
— Ha набә, qӧрбаи,—
Дьбежә у ләз
П'ьф дькә сәр wан,—
— Р'абьн шӧхӧлкьн,
Бәсә хәбәрдьн,
Мури we hане
Гьшк дьхәбьтьн.

ЩАРНА МЬН Т'ЬРЕ

Щарна мьн т'ьре, wәки әз бамә,
Wәк һәспе бе гәм чолада мамә,
Щарна мьн т'ьре, wәки әз авьм,
Wәки әз һәла щәwa бе навьм,
Wәки шелумә у р'енга хwәда
Әз мьна дьбьм бьне ә'рдеда
У паше щики нәнас у һеса
Дәртем р'уе ә'рде әз зәлал у сар,
Хwәр'а ша дьбьм, дьстьрем бе хәм,
Дьк'ьшьм, дьчьм у дьбьмә ч'әм.
Щарна мьн т'ьре, wәки әз дарьм,
Бьн п'әнще р'ое кәвьр, зьнарьм.
Щарна чоледа кӧлилка назьм,
У әз дьхwәзьм,
Wәки qизәкә дәлал, дьләвш
Жь бина мьн хwәш, сәрхwәшбә у дин.
Щарна гиһамә,
Щарна авйа сәр wи гиһайимә,

У тә'ва шьрин, wәхта т'и дьбә,
Бь п'әнще хwәва те мьн вәдьхwә.
Щарна әз нурьм,
У стәйра дурьм,
Щарна бьрускьм, барана гӧр'ьм,
Щарна эварьм, ә'дьл дьмьрьм,
Щарна әз дәсте дайка ә'зизьм,
П'ор'е әwләде ч'укр'а дьлизьм,
Әз р'амусаньм, алава wемә,
Сәр леве хортьм, йане qиземә,
У хенжь леве хашхашки, щаһьл
Дьшәwьтиньм әз щәгәр у дьл.
Щарна һесьрьм, һесра демә
У йа бавемә—шәрмок у тьма.
Тӧ мьн нәгәр'ә т'ӧ щйа, т'ӧ wәхта,
Әз т'әви тәмә у к'еләка тә.

1967

ШӘМС

Qәрәбәрбанге,
Wәхта тӧ зани, кӧ шәв дьмьрә,
Ле һәла дьжи,
Wәхта хәw гәләк, гәләк ширьнә,
Wәк р'амусана пешьн у дьреж,
Әз жь мал дәртем,
Әз жь гӧнд дәртем
У дьчьм бәрбь т'әпе феза гӧнд.
Ча әwләде шәмс,
Мина пешие хwә
Бәре хwә дьдьм р'оһьлата безар.
У нав кәр'буна qәрәбәрбанге
Әз дьбһем чаwа дьлем давежә,
Дьле мьн дьжи,
Мина ве дәма бь һ'әзар сӧр'а,
Wәки бь qӧр'на
Дьнйа мәйә кәван жь мә вәдьшерә.
Әз сәкьнимә,
Һивйа р'оемә.
У р'оһьлат awа we сафи дьбә,

Әзман р'әиге хwә дьгöhезә hеди
У бәрә-бәрә
Вьр hәр тьшт дьжи,
Ньшйар дьбә жь хәwа ньнгори,
У wa р'о дәрте,
Бәре р'адмусә сәре спьндара,
Ча бав р'адмуса ә'нйа зар'а хwә,
У ньшкева әw ишьqа хwә зер'
Дьр'ежә сәр гöнд
Сәр мер'-чимана, сәр баг' у баг'ча,
У дорбәре мьн
Дьбә алава шин, дьбьрьqә.
Бой мьн we дәме
Шәмс дьбә хöде,
Дьбә хwәйи у хöдане дьне.

1966

***

Шәв сйа тә'вейә,
Әз т'ьме бьн сйа weда р'адьзем,
Чьqас жи әw шәв р'әшбә у тә'ри.
У бона шәва әз ащьз нәбьм,
Ћьнәки шабьм
У диндара we qизе бьбиньм,
Кӧ же ћ'ьз дькьм,
Бь сәри ћиве
Әw ишьqе xwә бой мьн дьшинә.

Бьн сйа тә'веда—
Пашла шәведа—
Ћӧба адәма ширьнә дьћа.
Бьн сйа тә'веда—
Пашла шәведа—
Дӧхӧльqьн әw ч'ир'ок, мьсьлә'т,
Кӧ мә дьбьнә we дьнйа р'оньк,
Кӧ р'о дьдә мә.

Бадә нинә, кӧ wәхта сонд дьхӧн,
Әм дьбежьн:—Шәмс.

1971

Ч'ЙАЕ К'ӧРДСТАНЕ

Әз wьра дьжим, к'идәре кӧ ч'йа
Ћәвр'а бь qӧр'на мьслә'т дькьн,
К'идәре кӧ пар зьнар ћьлшийа
У р'йа ч'ем гӧћаст, ћерса ч'ем р'акьр,
К'идәре, кӧ ч'әм шәв у р'о бе шәрм
Дәрћәqа хwәда дькә qужә-qуж,
К'идәре, кӧ бәрф баћаре бәр шәмс
Шабуна дьгьри нав зьнаре туж,
Ль к'ӧ тә т'ьре, wәки шьвәр'е
Иза мә'рәки тәр'а нәнасә,
К'идәре щарна банга эваре
Мьжа р'әнге шир бой ч'йа льбасә.
Ль к'ӧ зьраве wана дьqәтә,
К'е кӧ ә'мре хwә шәћәрда ћ'әланд.
Лawe wан ч'йар'а әw ши щьнәтә,
Ћәч' дьћеньжьн мина шәкре qәнд,
К'идәре мәрьв т'ьме щаћьлә,
Гьранә мина ћелане бе зар,
К'идәре ћәwa дәрмане дьлә,
Ль к'ӧ шәрбәтә ава кание сар.

Әз wьра дьжим, к'идәре бьруск
Бь hерс дьшкенә шуре хwә т'ьме.
К'идәре ә'зман шәв у р'ож ча хушк
Ч'йа h'әмез дькә нава сӧр'-сәрме.
У ч'йае бьльнд бой мьн сьт'арьн,
Бой мьн мәрт'альн пешбәри нәйар,
К'ӧда жи hәр'ьн, дьне бьгәр'ьн,
Т'ӧ щийа набиньн ч'йае hа к'ӧбар.

1969

ХƏWНА ХWƏЛИЕ

Паиз хəмле хwə йəк-йəк давежə,
Wək бука т'əзə пəй дə'wатер'а.
Хwəли динщ дьбə у дьhеньжə,
Мина кəвание пəй хəбатер'а.
Хwəли wəстйайə у тамар дешьн.
Жь бьhара хwəш, hавина бехəw
Əw хəбьтийə та бəре пашьн,
Ньhа динщ дьбə, hеса дьбə əw.
Шəва хwəлие we незик дьбə,
Əwe бьк'əвə хəwа хwə шьрин,
We льh'ефа чил бьк'ьшинə сəр хwə
У h'ьшйар набə та бьhара шин.
У əwe хwəр'а хəwна бьбинə,
Wəки зьвьстан дьчə, те бьhар,
Кӧ жь р'амусана тə'вейə пешьн
Əw h'əмлə дьбə ча бука дəлал,
Кӧ əwлəде we-кӧлилк у гиhа,
Диса дьк'əньн ль ч'йа у дəшта,
Диса əw дьбhе к'алина мийа,
Кӧ гази бəрхе хwə дькьн дьлша.

Ньһа паизә, паиза дәрәнг,
Фьр'инә р'әфе wәрдәка, qаза,
Дәшт у ч'йа наен т'ö һ'ьс у т'ö дәнг,
Хwәли к'аре хwә дькә кö р'азе.

1968

EZDIKI.COM

дәст

Һәла щаһьльн,
Зьрав у тәр'ьн, ча қамуше шин
Қö бәр бае жир нәрм дькьн хьшин,
У дә'wәта wан бь һ'әзар дәнги
Те бәр ч'э'ве wан,
У һ'öба дьла
Һәла һе гежә, wәк ч'әме ч'ийа.
Wa нура ҫьбе
Шәwqa хwә дайә щот сурәте we,
Шәве паизе
Хwә вәшартьнә һәрдö ч'э'вада,
Дина хwә бьде
У те мьнаби нав wан шәвада.
Хорт öса дьчә,
Қö тö һәw зани дьне данә wи,
У дьне бой wи
Бәдәwә мина доста назани.

Гönд сәqьр'ийә,
Гönд хәwр'а чуйә. Дәрва тә'рийә.

Дәсте wан һәрда,
Кӧ wастианә, динщ дьбьн ида.
Жь дәсте we чил һе бина шир те,
Ле жь дәсте wи бина xwәлие.

1967

EZDIKI.COM

ШӘВА БЕХӘW

Ӈиве пе сие сәр ә'рде
Нәрм шькьле спьидаре к'ьшанд.
Әw к'ейә жь мале дәрте?
Ҷир'ока шәвейә? К'е шанд?

Хәwнеда сә кьрә ә'wтин,
Ә'рqа дур бьрьqи ча шур,
Ньзам к'е бь дәсте мьт'ин
Әз бьрьм дьнйакә лап дур.

Әв чь ӈ'әwалә, чь бә'сә,
К'ӧда чум? Гәло әw әзьм...
Дә р'азе, дә бәсә, бәсә,
Ҷ'ир'оке шәва хwәш зә'фьн.

1971

БАВ У КӦР'

Әз заньм, кӧр'е баве хwә чемә,
Әз заньм, чи мьн һәйә, чь кемә.
Чь кӧ э'мьрда дьле мьнданә,
Сәр заре мьнә, дьжмьн жи занә.

Баво бь гьлйа ширәт нәдькьр,
Дьхәбьти у шӧхӧле хwә дькьр,
Чьмки заньбу, wәки т'ӧ ширәт
К'омәке надә мәрьве бехирәт.

Дәнгбеж бу, дьстра, к'әне wи нур бу,
Дьлсаг' бу, һә'лал, жь фәна дур бу,
Чь дьда дәwсе тьштәк нәдхаст,
Ньз дькьр гьли у кьрьне р'аст.

Бой мьн к'ьтеба э'мьр бу бь хwә,
У мьн әw к'ьтеб бь дьл-щан дьхwәнд.
Чь әwи да мьн, әз же р'азнмә,
У шамә, wәки әз кӧр'е wимә.

1971

***

Ћэрр'о эваре,
Бэри р'азане
Сэр сэре дара спьндарейэ шэнг
Ча мэрве мале
Жь сэре бьћаре
Лал дьч'урьсэ стэйрэкэ қэшэнг.

Ћэрр'о эваре,
Бэри р'азане
Стэйр ч'ироке хwэ бой мьн дьбежэ,
У эз чаwа зар'
Бь ћ'эwас, бе зар
Дьбћем ч'ир'оке э'ршайэ ћежа.

Ћэрр'о мьн т'ьре,
Wэки эз т'ьме
Нава стэйре дур у гэшда мамэ.
Дьбэ ч'э'ве мьн
Ћэма эw стэйрьн,
Кӧ сэр диндара мьн иро манэ.

1971

***

Әз ч'ә'ве хwә дьгьрьм у дьбиньм....

Ч'йае бьльнд у дур. Гола зәлал.
Бьне wе голеда канинге сар.
Бьк'әвә wе голе, хwә авехә,
Һәрке т'иби, жь голе аве вәхwә.
Һьнки wеда бәрфа чил у qәрqаш,
Ле дора тә һәwа т'әмьз, бинхwәш,
Ә'зман һаqас ньмьз у незикә,
Дьхwәзи, зьке wи тӧ т'имаркә.
Ле тә'в чьqас хwәшә, чьqас дәлал,
Wе гази мьн дькә, әз нәчмә бал?
Чь гәрмә бажерда, qә һ'ал нәма
Qира соqаqе wи кәр' дьһ'әлә.

1971

ТӘ'В

Тә'ва ширьн
Һәр дәдәке
Ҭәви мьнә...

Ах, әз заньм те ве дәме
Мьнр'а бежи:
— Ле сӧр'-сәрме,
Зьвьстане,
Wәхта ә'рде нәмьр-нәжи
Сәдьр'ийә,
Wәхта ч'ә'ве ә'змане шин
Бь ә'wрава гьреданә,
Әw тә'в к'ӧйә?

Заньм, заиьм әз фәне тә,
Ле тә'в т'ьме, һәр дәдәке
Ҭәви мьнә.

Зьвьстане сева дьхӧм,
Ава сева хуна wейә

У сев бь хwə
Мина тə'ве гьловəр'ə.
Бь хwə тə'вə,
Чьмки теда ə'мьр дьжи...

Тə'ма тə'ве нан дьдə мьн,
Нане, кӧ əз həрр'о дьхӧм.
Гəрма тə'ве к'ьнщ дьдə мьн.
Кънще həрр'о əз хwədькьм.

Тə'вə, wəки зьвьстане
Финщана мьн т'ьжи дькə
Бь шəрав-худана хwəва,
Wəки wəхта сӧр у сəрме
Дора т'əхтə нав həвала
Əшqа weйə ə'зиз вəхӧм.

Тӧ сəре хwə нəh'əжинə,
Нəбə мина we тəйрəде,
Кӧ сəре хwə
Бьн п'əр'əки хwə вədьшерə
У həw занə,
Кӧ т'ӧ тьштək доре т'ӧнə.

Къа дəqəке тӧ гӧhe хwə
Бьдə, ай, вьр,
Сəр синге мьн,
Тӧ дьбhейи?

Зани чийэ?
Тӧ дьбежи, wəки дьлэ?
На, əw тэ'вэ,
Тэ'ва бьч'ук синге мьнда.

Зьвьстане соба мьнда
Дар дьшхӧлън,
Əw дар тэ'ве гиһаидьнэ
Хут бона мьн-əwлəде xwэ,
Wəки бьжим, сэрма нəкьм,
Нətани кӧ əw шунда те.

Тӧ дьбини?
Тэ'ва ширьн һəр дəqəке
Тəви мьнэ
У т'əви тэ...

1971



Р'уе мьн иди сьпи дьбэ,
Әз к'этьмэ паиза хwэ,
Дэwса авие һэр сьбэ,
Qьр'авэ нав баг'е мьнда.

Бьһара мьн, һавина мьн
Бöһöринэ, нди чунэ,
Паизэ у баг' бэр дьдьн,
У ньһа жи дора мьнэ.

Мьн зэ'ф һьлда жь ви э'мри,
Гэлэка гэлэк тьшт да мьн,
Гэлэка жи да мьн т'эми—
Бой щьмаэ'те бьжим һэрт'ьм.

Иди сьпи дьбэ р'уе мьн,
Әз к'этьмэ паиза хwэ,
Э'мре хwэда р'ур'эш иэбьм,
Бьра р'успибьм эз ньһа.

1971



Витина ванэ,
Эв ч'ывик иро hэвр'а чь дьбен?
Дар чьма шанэ
Бэр h'энэке бе?
Эз иро чьма
Haqac бэшэрхвэш, haqac бехэмьм,
У эв ч'эм чьма
Мьн h'эмез дькэ мина доста мьн?

Hун he нъзаньн?
Ахьр эв э'мьр
Гэлэки хвэшэ.

1971

Ч'ЕЛӘКА СТӘWР

Әз чоле р'асти ч'елэке hатьм,
Ч'елэкэкэ стэwр, жь hэвала дур.
Дьне ша дьбу, тэ'в чаwа хатун
Бой бэнда дьшанд р'öh'е хwэйи нур.

Hэзар р'энг hэбу чарнькале мьн,
Ава ч'ем qьса бэрфа ч'йа дькьр,
Әзман чь шин бу у бе сэробьн,
У чь хwэш дьстра суравелке вьр.

Ве дьнйа хwэшда, бьн э'змане шин
We дэме чьqас мэлул бу ч'елэк,
Qэй бежи эwе бе зар у бе к'ин
Дэрде хwэ дьщут т'эне, бек'омэк.

1971

***

Бьч'ука мьн, дә тӧ wәрә, дә тӧ wәрә.
Әмре хwәва әз мәзьньм, дьли зар'ә,
Wәрә һәвр'а әм бьлизьн у дәмәке
Бехәмтийа хwә бьдә мьн тӧ щарәке.

Әз к'әтьмә нав мәзьна у әw мәзьн,
Wәхта ча зар' хәбәр дьдьм, фә'м накьн мьн.
Wәхта дьне әз дьнер'ьм бь ч'ә'ве wә,
Мьнр'а дьбен:— Мик'аеле Рәшид зар'ә.

Әз мина wә пьрса дьдьм: "Чьма, чьма„.
Щарна щаба мьн qә надьн мәрве тьма,
У һәw зани ве дьнеда ә'мре мәда
Тӧ тьштәки ә'щеб т'ӧнә бой wан бәнда.

Бьч'ука мьн, дә тӧ wәрә, дә тӧ wәрә,
Әмре хwәва әз мәзьньм, дьли зар'ә,
Wәрә һәвр'а әм бьлизьн, һәвр'а шабьн,
Wәки дьне диса зар'бә бой дьле мьн.

1971

БАЖАРЕ МЬН

Тӧ wи чахи wәрә,
Wәхта бажаре мьн т'әзә h'ьшйар дьбә,
Wәхта к'әне wи т'әмьзә ча сьбә,
Wәхта бае hеньк бина дар у гӧла
Бәла дькә h'әму соqaqa, мәйдана,
Wәхта бажаре мьн hьм щаhьлә, hьм гәш,
У мәрьв дьхwәзә вәхwә hәwa wи хwәш.

Р'оже бажаре мьн дьхәбьтә ида,
Заводада бина худане те жь wи,
У qира соqaqa h'әмеза тә'веда
Нәрм дьбә, qәй бежи дьхәр'ьqә ида.

Тӧ эвара wәрә, wәхта бажаре мьн
Пе бе зьhа дькә худана э'нйа хwә,
Wәхта hеса дьбә, ша дьбә, дьк'әнә,
Бәр чар qӧлбе дьне п'әнщәра вәдькә.
Hәр мәрьвәк, wәки жь щики дьн те вьр.
Меване э'зизә бона бажаре мьн.
Ч'ир'оке р'оhьлате әwe тәр'а бежә

У we тәр'а бьстре к'ьламе хwә һежа,
We тә бьбә к'учә-к'учә бьгәр'инә,
We тәр'а стәйре гәш ә'змин жорда бинә,
У финщана qawe бь бина р'оһьлате,
Кӧ жь легенда те,
Әwe данә бәр тә,
Бь дьл мьсьлә'ткә.
Һәрке тә хwәш наен р'әнге р'оһьлата мә,
Әwe р'абә бае дьне бой тә гәмкә,
We бежә:— к'әрәмкә,
Чь тә хwәш те, чь на, хwәр'а бьбьжерә,
Һәр т'әне нәбежи, әз ащьз бум вьра.
Бажаре мьн мина р'оһьлате гьранә,
Мина р'ожа иро сьвькә у жирә,
Щаһьлә ча сьбә,
Назьк чawа эвар.

Тӧ сьбе зу wәрә,
Йан эваре wәрә бажаре мьи.

1971

***

Ӏниве ишәв жь п'әнщәре
Дьзикава мьн ньӀер'и,
К'а чь дькьм Ӏаqас дәрәнг,
Wәхта р'азайә әв шәӀәр.

— Чьма мәлули, Ӏнива мьн,
Чьма öса wәстиайи,
Дьбә дәрде хwә бежи мьн,
Дьбә к'омәке бьдьм тә?

Ӏниве щаба мьн qә нәда,
Нәгот, чьма мәлулә әw,
Ӏәр т'әне пе п'ьлте ә'wьра
Диндара хwә we дәме гьрт.

Дә тӧ wәрә у бьпьрсә,
Qә нахwәзьн щабе бьдьн.

1971

***

Бәрэварә.
Фьр'ьнда мә
Бәре xwә дайә щәнубе,
Лəз дьфьр'ә.
Алик р'ойә, алик hивә,
Р'йа мә орт'а wанр'а дьчә.
Ле ве дәме
Бьн фьр'ьнде
Кәрие ә'wра нәрм дьч'ерьн.
Бьн wан ә'wра
Әз ньзаньм—
Бәстьн йан ч'йа,
Ле р'ьнд заньм
Әрде мьнә, wәлате мьн,
Фьр'ьндеда бь дьле xwә
Әз дәнге wи ә'зиз дьбhем.

Чьqас ә'рде тӧ бьqәти,
Әрд диса гази тә дькә.

1970

***

Дьхwəзи ĥəвалби, ĥəвале дəрдабə,
Ĥəвале шабуне у т'асе зə'ф ĥəнə.
Дьтьрсьм жь wана, кӧ ĥəвальн сьба,
Ле эваре дəрəнг иза wан жи т'ӧнə.
Ĥəрке тӧ р'ожа р'əш к'омəке нəди мьн,
Гьлие хwəш нəбежə бона мьн тӧ ньĥа,
Qəзйа те пешйа мьн, ле ĥəвал дьр'əвьн,
Əw ĥəвал дьжмьна хьрабтьрьн дьĥа.

1971

***

Дәр бьhаре кӧр'әки бьч'ук
Дарәк ани у h'әwшеда ньканд,
У чу ав ани пе э'лбәкә ч'ук,
У әw дара ч'ук wи фәсал авда.
Ле дайка гәдә дена хwә дьде
У дьле хwәда кәр' дӧа дькә:
— Р'әбе аләме, к'омәке бьде,
Пе р'ое, ава ве даре шинкә,
Wәки кӧр'е мьн ч'уктийа хwәда
Жь qәwәта хwә мьqим бawаркә.

1970

ДАР

Дара т'әне, р'әш. Мәлултийа р'әш.
У дар ч'ьqьле хwә, ч'ьqьл-дәсте хwа
Дьрежкьрйә бәр ә'змане безар,
Же р'әща дькә, кӧ әw бона we
Р'ое бьшинә.

Чарнькале we бәрфа чил-qәрqаш,
У сәр бәрфа чил мәлултийа р'әш.
Ахьр дар вьра хьшина шин бу,
Шәрава р'ое вьра вәдьхар
У сәрхwәш дьбу.

Тӧ т'опа дьне, зу бьфътьлә,
Тӧ бона даре зу р'ое бинә,
Кӧ әw р'әщ нибә мина жьна би,
Кӧ ве бәстеда хьшина ве шин
Шабә у бьжи.

1970

***

Тә'ве щан, иро тӧ wәстиайи,
Тә'вә щан, һәр'ә хwәр'а һесабә
Жь тә р'азийә ә'змане сайи,
Жь тә р'азинә эвар у сьбә.
Жь тә р'азинә сьмьле геньм,
Wәки зәр бунә жь р'амусана тә,
Әв баг'е бинхwәш, әз мьqим заньм,
Бь бәре хwәва пәсне тә дьдә.
Бь гәрма тә'ве ә'рд һ'әмлә дьбә,
Пашę дьк'әнә бь һ'әзар р'әнги,
Бәндә, тәйрәдә, к'езьк у дә'бә
Сәр тә, тә'ва мьн, һа бунә бәнги.
Чоле әк'ьнчи жь ә'нйа хwә qәмәр
Худана тә шор' нәрм паqьш дькә,
Ле кале зәмин бәр тәндура тә
Һәстунге хwә пир бе зар гәрм дькә.
Жь бина тә гәрм һәр тьшт вьр дьжи,
Чйа аза дьбьн зиндана бәрфе,
Жь щер'е ә'wра тӧ дьр'ежини
Баранәкә хwәш сәр синге ә'рде.

Тә'ве щан, иро тӧ wəстайи,
Тә бой мə иро ћaqac худан р'ет,
Ћəр'ə ћесабə, чь щнда майи,
Тә'ва мьн ширьн, дə ма хатре тə.

1970

EZDIKI.COM



Пьш ван спьндара
Р'о дьчэ ава.
Мнна п'алэнге,
Кӧ хэбьтийэ
У wастиайэ,
Р'о дьчэ ава.
Дэшт сэцьр'инэ,
Баг' дьһеньжьн,
Ба сэр мьле хwэ
Һенкае тинэ,
Си чь дьрежьн.
Ве эвара хwэш
Бьньһер'э, чьцас
Бэдэw у к'ӧбар
Р'о дьчэ ава.

1970

Э'ЩЕБ

Әз иро р'асти зар'әке һатьм,
Кӧр'әки жир бу, кӧр'әки дьлсаг',
Wи әз нав бег'да һеди гәр'андьм,
Жь готьне wи we дәме әв баг'
Бу дьнекә лап т'әзә у э'щеб,
Вьра һәр к'оләк, һәр дарәкә шин,
Вьра әw щәwе, кӧ ләз дьк'ьшә жер,
Бь заре гәдә мьнр'а хәбәрдан.

0, иро чьqас әз дәwләтимә.

1970

ШӘВА ḤАВИНЕ

Бе зар у нәрм әв сә
Дәсте мьн далесә.
Шәва тә'ри у р'әш
Пе баранәкә хwәш
Сәр-ч'ә'ве хwә дьшо.

Тӧ сәе мьн амьн,
Wәрә qафе хwә р'әш
Дайнә сәр чоке мьн.
Әм т'әвайн бьбḣен
Әв баран чь дьбе.

Wәрә, хwәр'а ишәв
Әм мәлулбьи ḣьнәк,
Әм нәqәтьн жь ḣәв
Бе шәва хwәш, ḣеньк
Ван чар диwарада.

Тӧ хwәр'а бьфькьр,
Ча сә дьфькьрә,

Әзе жи ча мәрьв
Хwәр'а бьфькьрьм
Дәрhәqа мәрьва,
Нале дьнйаеда.

1970

EZDIKI.COM

ХӀМАМ

Әз дьк'әвьм авс,
Ав мьн h'әмез дькә
У жь h'әмеза we
Һәму тамаре мьн
Ша дьбьн
У дьжин,
Дьхwәзьн we дәме
Жь ч'әрме хwә дәрен.
Ав дьк'ьшә дьчә,
Ав жь бәрфа qәрqаш
У жь ч'йае ә'зиз
Бона әwләде ч'йа
У бой дьле h'ьсрәт
Чawa ләзәт,
Сальхе баш тииә.

Һавинә, һавинә,
У хӀмама дәште
Һаж бәрфа чил-qәрqаш
У һаж ч'йа т'ӀӀинә.

1970

ДАРА МЬН

Жь э'wра баран wәлди дьжwар,
Бьруске щан да ль р'оһьлата дур,
У тә шәрава баране вәхар
Тә биркьр гәрма р'ожейә мәлул.

Эваре хелйа сут бона тә шанд
У жь бина бе-һәвала амьн,
Сәрхwәш у диньк тә хwә нәрм һ'әжанд
Бәр п'әнщәра мьн.

Тә диса бой мьн ч'ир'ока хwә гот —
Һатьн бира мьн ч'укти у ьне,
Wәхта дае жи һа ч'ир'ок дьгот,
Кӧ чьқас хwәшьн э'мьр у дьне.

1970

СӘ

Сә зьманә хwә дальqандийә,
Әw зьман нинә, qәй бежи дьлә,
У qәй бежи әw hеди дьмьрә
Гәрм-щә'ньмеда.
У сә бь ч'э'ва-мәлул, п'әришан,
Жь тә'ва нивро qәй р'эща дькә,
Wәки хwә зәвткә,
Ньнәки р'эh'мбә.
Ь'ал нәма теда,
Иди т'аб накә.

1969

ДАРА МӘЛУЛ

Дьһеньжә сәр аве,
Дьһеньжә сйа даре
У дьхwәзә we дәме,
Кӧ р'ewик бе бәр сйа we.
Жь гәрма һавине вьра
Хәр'ьqинә дәнг у ба.
Аве бьр'ьжә сәр кәвьр,
У бьк'әлә аве вьр.
Дьһеньжә сәр аве,
Дьһеньжә сйа даре,
Чә'ве we ль р'йа дурә.
Дар т'әнейә, мәлулә.

1969

БӘРБЬ Р'ОЕ

Әз хатре хwә жь һиве
У жь стәйра дьхwәзьм,
У әз бь дьл ве дәме
Зар'конге хwә р'адмусьм.
Жь мал дәртем дьлсьвьк,
Дьчьм ль п'әр'е шәһәр,
Һәwа хwәшә у һеньк,
Шәһәр лалә, шәһәр кәр'.
Даре qәшәнг соqаqа
Qәй бежи мьн дьпьрсьн,
Кӧ ве дәме, ван дәqа,
Wәхта соqаq беһ'ьсьн,
Wәхта шәһәр р'азайә,
Wәхта һ'әтани сьбе
Һәла гәләк wәхт майә,
Чь дьгәр'ьм т'әви бе.
Әз дьчьм бәр бь р'ое,
Кӧ сьлаве бьдмә we.

1969

БЬҺАР ДӘРӘНГИ К'ӘТ

Дәрәнги к'әт бьҺар,
Дәрәнги к'әт исал,
Алава шиӈ т'әзә
Пәкиайә дара.
Шәве әв хwәлйа р'әш
Сәрма дькә Ҳәла —
Ч'ә'ве we тә'ва гәш,
Безар, мина лала.

Тӧ тә'ва мьн шьрин,
Тӧ бьҺара мьн хwәш,
Дьлда Ҳ'әзар бьрин,
Мина ве хwәлйа р'әш
Ч'ә'ве мьн р'йа тәйә,
Чь дәрәнги к'әти?
Ҳал мьнда нә майә
Бей тә ль ви ә'рди.

1969

КӦР'Е МЬН

Ве бьhара хwəш, бьhара дəлал
Əзе тə бьбьм дəшта у мерга,
Əзе тə бьбьм бəр аве зəлал,
Мозе бьфьр'ьн бəр тə бь щергə,
Мьнмьнике бен-бəдəw, кӧлилкh'ьз,
Суравелке вьр бьстьрен йəqин,
Чарнькале тə həwa хwəш, т'əмьз,
У сəр wан гьшка тə'вəкə шьрин...
Эвaре əме вəгəр'ьн шəhəр,
Тӧе wəстиайиби, кӧр'е мьн ə'зиз,
У дитьне мə we бьбьн хəбəр,
We бьбьн ч'ир'ок у те бьхwəзи,
Wəки əм диса həр'ьн wан дəра,
Кидəре ӧса ə'дьлə у хwəш.
Паше бьн сəwте гьли, хəбəра
Тӧе р'азейи бь к'əнəки гəш,
Дьбə хəwнеда диса бьгəр'и
Дəшт у мергада, бəрха мьн дəлал,
У сьбе р'аби мьнр'а гьлики
Хəwна хwə шəве бь заре зəлал.

1969

МЬРАЗ

Әз ве бьhаре
Мина ве даре
Хәwе р'адьбьм
У h'ьшйар дьбьм.

Әз ве бьhаре
Мина ве даре
Бь дьл дьхwәзьм
Тә'ве р'амусьм.
Чawa кӧ зар'ьконг
Дйа хwә р'адмусә.

1969

***

Ав иди бәрфе дьхwә у бина бьһаре те,
Р'ьщафа хwәш к'әтийә бәдәна дар у к'ола,
Бьн бәрфе дьльпьтә һедика дьле э'рде,
У иди дьгьһижә мьн бина хwәш, бина гӧла.

Бәрф дьгьри у р'уе we һесьра qьлер буйә,
Чәм иди хwә зәфт накьн, һ'ьсрәта бә'ра манә,
Ньзани, ль сәре ч'йа думанә йане дуйә,
We ньһа һьлк'ьшә жоре, бьһ'әлә нав э'зманә.

Р'о-т'әрзи э'змане дур худана гәрм дьр'ежә,
К'ьнще хас у гӧл-гӧли һа дьдру бона э'рде,
Дьле мьн һ'ьшйар буйә, дьстьре у дьбежә:
— Ав иди бәрфе дьхwә у бина бьһаре те.

1972

***

Сарэ, чь сарэ...
Qьрч'ина ч'ъqьле даранэ.
Дьшкен, дьк'эвьн
Сэр бэрфа qэрqаш.

Сэр бэрфа qэрqаш
Щьнйазе р'эш.

У сёр' у сэрма
Ћар дьбьн дьћа,
Qэй бежи дьнйа
Дэсте wанданэ,
Ле эз ве дэме
Пэсне ве даре,
Сэбра we дьдьм,
Wэки кэр' у лал
Бэр ве ћэwa сар
Тэйамиш дькэ,
Бэр xwэ нак'эвэ,
Wэки бьћаре

Вехэ шэмдане,
Шэмдана хwэ шим
У диса бьстре
Кълама хwэ шим.

МӘҺА ЙАНВАРЕ

Р'ӧж дьреж дьбьн,
Р'астә бь дәqа, ле дьреж дьбьн.
У әв зьвьстан у әв бәрфа чил,
Әв буза шьмшат, кӧ гол кьрйә дил,
Сәр леве хwә, кӧ жь сәрме шиньи,
Бина бьһаре бона мьн тиньн,
Чьмки шәве сар, р'астә бь дәqа
Иди кьн дьбьн,
Р'ож дьреж дьбьн.

Тә'ве щан, тә'ве,
Зутьре әме
Баг' у баг'чада,
Чол у бәстада
Минани бәре һәвр'а бьн, шабьн,
Бьнһер'ьн чаwа кӧлилк вәдьбьн.
У те сӧр'а хwә мина пар, перар
Бәр мьн һа вәки, әз жи чаwа зар'
Зәндә бьминьм бәр ә'щебе тә,
Ле бәри гьшка, һәма серида,

Әзе hедика, кӧ т'ӧ кәс нәбhе,
Ьь дьл-щан бежьм:
— Бира тә кьрйә, тә'ве щан, тә'ве.

Чь башә, wәки р'ож дьреж дьбьн.

1972

***

Тӧ we к'ьламе бой мьн бьстьре,
Йа кӧ бу мə'нə бəнги бьм сəр тə.
Сал бӧӏӧринə, иро жи т'ьре.
Кӧ мина бəре щаӏьли, бəдəw.

Бəдəwийа тə ньӏа жи ӏəйə,
Ньӏа жи бой мьн ə'зизи, ширьн,
Щаӏьлтийа мə ньзам к'ӧ майə,
Ӏəрке тӧ зани, бежə əз биньм.

Ле чьqас дьчə, чəтьнə бей тə,
Тӧ ава сари у нани бой мьн,
У əз нахwəзьм т'ӧ тьште зедə,
Ӏəр т'əне ӏəби, тӧ доста амьн.

Ньӏа бьӏарə, диса мьн т'ьре
Кӧ р'оже бəре шунда ӏатьнə.
Тӧ we к'ьламе мьнр'а бьстьре,
Йа кӧ бу мə'нə бəнги бьм сəр тə.

1971

ФЬР'ӘГӘҺЕДА

Дӧ р'ожә фьр'ьндә нафьр'ьн,
Дӧ р'ожә думанә у мьжә,
Дӧ р'ожә әз бе тә дьминьм,
Әw дӧ р'ож чьqаси дьрежьн.

Фьр'әгәh мина мьн мәлулә,
У сарьн дьле wан фьр'ьнда,
Р'йа незик бона мьн чь дурә,
Wәхта кӧ нафьр'ьн фьр'ьндә.

Һәр т'әне бь фькьре хwә ньһа
Фьр'ьнда, р'акета жи зутьр
Дьфьр'ьм у темә әз бал тә
У дьбһем дәнге хwәш у бь дьл.

Дӧ р'ожә фьр'ьндә нафьр'ьн,
Дӧ р'ожә думанә у мьжә,
Дӧ р'ожә әз бе тә дьминьм,
Әw дӧ р'ож чьqаси дьрежьн.

1970

***

Думəqəск иро жерр'а дьфьр'ьн,
Бə'сəкə хере дьбен э'рде т'и,
Кӧлилке, кӧ вьр бе ав дьмьрьн,
Гиһае, кӧ вьр һ'ьшк дьбьн иди,
Wəки һьнəк ма, һьнəк ма бой wан,
Wəки һьнəк жи бьра сəбьркьн,
У we бьбарə баран жь э'зман,
К'ълама we хwəш вьр гьшк we сəкьн.

Ле, э'зиза мьн, дəрһəqа тəда
Кəс т'ӧнə, wəки щьһабе бьдə.

1969

Ӏ'ЬСРӘТ

Щарна мьн т'ьре, кӧ Ӏ'ьж тә накьм.
Кӧ Ӏ'ьж тә накьм әз иди,
Гәло кал бумә? Әз bawap накьм.
Хӧде к'омәке тӧ бьди.
У әз дьхwәзьм xwә бьщер'ьбиньм,
У бьщер'ьбиньм Ӏ'ӧба xwә,
Сале бьӀӧри, щие нас бир тиньм,
Бир тиньм әз шәве бехәw.
Ле т'ӧ кәс нае вьр Ӏәwapa мьн,
У дьсәqьр'ьн Ӏ'әму тьшт,
Шәв гьран дьбә, әз бек'омәкьм,
Qәй бежи мамә әз бе пьшт.
Әз т'әркәсәри ль дьне дьбьм,
Әз жь тә, Ӏәвала дьр'әвьм,
Бәр мьн р'әнге дур, нәнас вәдьбьн,
Qәй бежи диса бехәмьм.
Дьчьм шәӀәре т'әзә дьбиньм,
Тәв мәрве нәнас дьк'әньм,
У wape т'әзә бина xwә тиньн,
Чawa кӧ бьӀара ханьм.

У р'ож дьһ'әльы wәк бәрфа чолә,
Диса бәр мьнә бәнгзе тә,
Ах, дьһа башә әз һәр'ьм гор'е,
Һәр т'әнә нәжим әз бе тә.

1960

EZDIKI.COM

* * *

... У хорт бәр канйа авсар у зәлал
Бь дьл wa готә доста хwә дәлал:

— Лә әз дьхwәзьм бьбьм ә'wре р'әш
Сәр баг'е мәлул, дьле шәwьтн,
У ча барана бьhарейә хwәш
Бьбарьм сәр wан, кö нәминьи т'и.

Qизе сәре хwә да сәр синге хорт,
Дьле гәдә жи әw гьли дьгот.

1970



Иро ба даре шинр'а дьлизэ,
Иро ба п'ор'е тэр'а дьлизэ,
Тэ h'эмез дькэ бе э't'б у бе шэрм,
Xwэр'а р'адмусэ леве тэйэ гэрм.
Xwэзьл дэqэке вьр эз бьм эw ба,
Ле чаwа бькьм, т'ö илащ иэма?

1969

***

Әwи hаqас гот, кӧ тә h'ьз дькә,
У әwи hаqас пәсне тә дьда,
Кӧ аг'риеда
Мьн бawәр нәкьр, кӧ тә h'ьз дькә.

Чахе h'ьз дькьн, гьли дьмьрьн,
Бәр h'өб-ә'щебе зьман лал дьбьн,
Тәне дьл занә жийин у мьрьн,
Чахе h'ьз дькьн.

Мьн бawәр нәкьр, кӧ тә h'ьз дькә
Бәдәwийа тә хәмьл бу бой wи.
Сал бөhөринә, тӧ мәзьн буйи,
Әw ньhа пәсне йәкә дьн дьдә.

БАЁ ЭВАРЁ

Бае эваре, ах, бае диньк,
Ве ӈьшбунеда тэ жь мьн херэ,
Бежэ, ве дэме тэр'а чь биньм,
Ӈэр т'эне тӧ мьн т'эне бьӈелэ.

Бьӈелэ р'унем у бьхэбьтьм,
Эз фькьре хwэва иро т'энемэ,
Диса тӧ бе шэрм дьбежи:— Ӈатьм,
Бэсэ, фькьре мьн иди сэр р'енэ.

Бэле, эз шамэ бой Ӈатьна тэ,
Нэ'с нэбэ, қӧрба, тӧйи нэ зар'и,
Эзе мина дӧӈ Ӈерс бьбьм сэр тэ,
Тэ дӧӈ чь ани сэре мьн, зани?

Тэ каг'эзе мьн бэлакьр бе р'эм
Тэ шерэкэ мьн дьзи хwэр'а бьр,
Дьбэ тэ эw шер Ӈэр дэра бешэрм
Гьшкар'а дьхwэнд. Ле эw бу қэдьр?

Тӧ фәсал wәрә, к'омәке бьдә,
Wәки әз биркьм гәрма Р'әwane,
Хәма дьле мьн hедика hьлдә,
Комәке бьдә hәр'ьм шьмале.

Wедәре нава меше п'ьр'сида
Ньhа зар'е мьн у ханьма мьн
Бира мьн дькьн, ча ви ханида
Әз иро т'әне бира wан дькьм.

1970

***

Wәрә qасәке әм һәвр'а р'унен,
Qасәке һәвр'а бе зар хәбәрдьн,
Иро эваре была бина нен
Сала пар бннә бира тә у мьн.

... Эваре пьшта хӧмаме шкенанд
У әм т'әне ман нав зәвийада,
Тә һ'әбе геньм we дәме qәланд,
Мьи жь дәсте тә qәлинок ньлда.

Ньзам чawa бу, та сьбе әм ман,
Ч'ә'ве мә һaqас тьшт готьнә һәв,
Дәсте мә һәвр'а бе зар хәбәрдан,
Та ә'зминда мә т'әсәлә бу тә'в.

Диса дәсте мьн т'әви дәсте тә
Ча пар дьхwәзьн хәбәрдьн бе зар,
Диса ч'ә'ве мьн т'әви ч'ә'ве тә
Ча пар дьхwәзьн хәбәрдьн бе зар

Ле нә дәсте тә, нә жи ч'ә'ве тә
Qә щаба дәст у ч'ә'ве мьн надьн.
Эвара иро бой мьн дьмьрә,
Тәне сала пар дьминә бой мьн.

1970

EZDIKI.COM

***

Әз тәр'а тьштәки набежьм.
У һәрке алава ч'э'ве мьн,
У гәрма ван һәрдӧ дәсте мьн
Тәр'а т'ӧ тьштәк нәготьн,
Ле бь зар әз тәр'а чь бежьм?
Р'адмусьм һ'ьнаре леве тә,
Синге хwә әз бәр тә вәдькьм,
Дәсте мьн мина бае сьба
Нәрм гӧлие тә р'әшр'а дьлизьн,
Тӧ мина п'әнщәре эваре
Ч'э'ве хwә һедика дадьди,
Бьжанге тә дьреж наһ'әжьн,
Дәсте тә қәй бежи дьмьрьн.
Тӧ мина буза бьн э'рдейи
Мина буза қӧр'на, зәмана.
Чь бежьм, дәлале, чь бежьм,
Wәхта тӧ қә щабе нади мьн.

1970

***

Wəхта дəрде хwə гази тə накьм,
Əзе к'ьлиткьм эша дьле хwə,
Жь қалмəқалме əзе дурк'əвьм
У хwəр'а Һьлдьм т'əне мьтала.

Ле тӧ нəтьрсə, тьштəк жи набə,
Ахьр ə'зман жи т'ьм сайи нинə,
Ҥинбə щарна жи тӧ бе мьн шабə,
Ҥəта кӧ дара ə'мре тə шинə.

У wəхта ə'мьр ль ə'змане мьи
Бəлабьн у р'о диса шəмалдə,
Əзе бем бал тə, Ҥəвала амьн
Тӧ шабуна мьн бона хwə Ҥьлдə.

1970

ЖЬН

Сәр ве шуша худангьрти
Пе т'ьлие хwә назьк, дьреж
Шькьла тӧ дьк'ьшини.
Ле паиза дәрәнг дәрва
Дәрд-кӧле хwә т'әне дьгьри,
Дәрва сарә иди.
Мина сӧр'а сал у дәwра
От'ахеда ћьшбун дьжи,
Тӧ жи ћьшбә, шайир.
Әз дьбиньм, кӧ т'ьлие тә
Сәр ве шуша худангьрти
Фәсал тен у дьчьн.
Әва малә п'әнщәрава,
Әв жи дарьн бәлге хwәва,
Әв жи к'ольн дьбә.
Тӧ qасәке дьсәкьни,
У wан шькьла тӧ дьнћер'и,
Дьнћер'и кәр' у лал.
Паше бьн т'ьлие тә назьк
Сәр ве шуша худангьрти

Кӧр' у қизәк дьжин.
Аг'риеда сәр ве мале,
Сәр ван дара, к'ола, зар'а
Т'әв шәмал дьдә.
От'ахеда ҥьшбун дьжи
От'ахеда сӧр'а жьне.
Сӧр'а қӧр'на дьжи.

***

Әз ван ч'ә'ве тә h'ьз дькьм,
Ед кӧ нава h'әзарада
Һәр т'әне мьн, мьн дьгәр'ьн
У гази мьн дькьн.

Әз ван дәсте тә дьгәр'ьм,
Дәсте назьк, дәсте зенди,
Ед кӧ стӧ мьнва дьальн,
Дьр'ьщьфьн һеди.

Әз ван леве тә h'ьз дькьм
Мина сьба тәр' у бь сӧр'.
Кӧ һәр леве мьн дьгәр'ьн
У р'адмусьн бь дьл.

Әз h'ьз дькьм дьле тә гәрм,
Кӧ һәр т'әне бой мьн дьжи
У һивйа мьнә әw һәр дәм,
Дур бьи йане незик.

Ӈьз дькьм, чьмки тӧ ӈәргав
Мина дйа мьн дӧа дьки:
— Хӧде, мьразе ӈәр дьла,
Ӈәму қәнща бьки.

Ӈәму дәра, к'ӧ жи нибьм
Шәвбә йан р'ож, эвар, сьбә,
Әз ӈ'ьз дькьм, дьӇ'әбнньм
Мәзнайа дьле тә.

1972

***

Ћәрке ћа ћәр'ә,
Бона мьн у тә, ћәмьн, зьрарә.

Чь бькьм, wәки әз гәләк щарә
Мале наминьм,
Шöхöл мьн дьбә
Щие дур у нәнас.
Зани, wан дәра
Жь тә дур у т'әне
Әз т'ьме, т'ьме
Бира тә дькьм.
Ле тö шәр' дьки, дьхәйиди тö,
Wәки чьма тә т'әнә дьћельм.
Ахьр дурва әз бира тә дькьм,
Бәсә, к'ömр'әшби, тö дәлала мьн.

Ћәрке ћа ћәр'ә,
Бона мьн у тә, ћәмьн, зьрарә.

1971

***

Тә иро сәр-ч'э'ве хwә
Мина гӧла бьһаре
Qәй бежи пе баране
Шуштийә т'әмьз, бе хәм.
Ван һәрдӧ ч'э'ве тәда .
Ньқьтйә э'змане шин
У тӧ ве сьба р'әнгин
Дьк'әни ӧса бедәрд,
Wәки әв кале щинар
Бәшәрхwәш, щаһьл дьбә,
Һәw занә, кӧ әв сьбә
Бу мәлһ'әм бой дьле жар.
Зу-зу wәрә, һәй гозәл,
Дәлал, дәвк'ән у эгьн,
Бьнһер', жь тә һ'ьз дькьн
Аһьл, щаһьл, жьн у зар'.

1971

***

Әз заньм, мә'си хәбәр дьдьн,
Әз заньм, wәки чь дьбежьн,
Р'астә дәнге wан набһем т'ö щар.

Әз бәхте тәмә, һьшбә ньһа,
Әз жь хәбәра wәстйамә дьһа
Әм ве һьшбуне сәкьн лал, безар.

Бьбһеи чь дьбен әв дар у к'ол,
Әв р'енга дьреж, хун мә сор.
Кö дәнге дьле мәйә т'ьме.

Дәсте хwә бькьн әм дәсте һәв
У шабьн, wәки әв һив ишәв
Бой мә шандьнә ль ве дьне.

Әз бәхте тәмә, хәбәр нәдә...

1971

***

Wəpə тӧ нəчə, wəpə тӧ нəчə,
Бынhер' hар буйə, дин буйə əв ч'əм,
Пе бъруск-qəма шəв хwə дькӧжə,
Caw дьле мьнда хуне дьмьжə.

Гьлик бу мьн гот, к'ӧмр'əшикьр мьн,
Заньм тӧ баши, тӧ р'əh'ми, амьн,
Wəpə гӧh нədə гьлие мьн беh'ьш,
Ах, бей тə əзе бьбьм дара h'ьшк.

Тӧ мьн, фəqире, нəhелə т'əне,
Əзə нəhəqьм, нəр'астьм, əре,
Т'обəбə, иди wан гьлйа набем,
Дьхwəзи, wəки хwə бавежмə ч'ем?

Wəpə тӧ нəчə, wəpə тӧ нəчə,
Бынhер' hар буйə, дин буйə əw ч'əм.
Пе бъруск-qəма шəв хwə дькӧжə,
Дьтърсьм əв шəв тə жи бькӧжə.

1971

***

Даре дьнеда
Мәрьв гәрәке
Щарке бәнгибә
У. h'ъзкьрибә,
Wәки заньбә
Qә на щарәке
Бәхтәwар буйә.

1971

***

Гәло гӧне мьнә, wәхта әз h'ъз дькьм,
Wәки hәнә бьhар бь аве сәwдасәр.

Гәло гӧне мьнә, wәхта әз h'ъз дькьм,
Wәки әв т'әв дьбә hьнгьве тир у зәр.

Гәло гӧне мьнә, wәхта әз h'ъз дькьм,
Wәки сьбә чаwа гӧман сафи дьбә.

Гәло гӧне мьнә, wәхта әз h'ъз дькьм,
Wәки фькьре дәлал бой мьн дьбьн хәбәр.

Гәло гӧне мьнә, wәхта әз h'ъз дькьм,
Wәки пәй р'ожер'а те эвара h'ӧбе.

Гәло гӧне мьнә, wәхта әз h'ъз дькьм,
Wәки qизе т'ели р'оке дьбьнә де.

Гәло гӧне мьнә, wәхта әз h'ъз дькьм,
Wәки hәйә нане т'әзә, нане бинхwәш,
Wәки жь wи нани бина дәсте де те,
Бь wи нани мәрьв сонд дьхӧн та ньhа.

1971

***

Финщана qawe дайнә алики,
Финщана qawe дәрәwa дькә,
Тӧщар нәбумә qуле фәләке
У бawар накьм әз жь ч'ир'ока.

Сӧр'а дьле мьн дьле мьн занә,
Пешик'аре мьн һәр һ'ьше мьнә,
Заре мьн гьлие дәрәw ньзанә,
У п'еша мьнда т'ӧ кәвьр т'ӧнә.

Р'астә бона мьн щарна чәтьнә,
Мьнр'а дьбежьн:— хәйсәт гьранә,
Чь карьм бькьм, хәйсәте мьнә,
У әз һәр т'әне сәр хwәмә гӧман.

Финщане qawe we чь бежнә мә,
Wәхта бәхте мә дәсте мәданә,
Һәрке бона мә сарә йан гәрмә,
Вьра т'ӧ ише фәләке т'ӧнә.

1971

***

Жь мьн к'омәке нәхазә
У дәре мала мьн нәхә,
Кӧ әз бемә hәwара тә.
Әз р'ьнд заньм,
Ньhа дәрва шәвә, сарә,
Ле тӧ нәе, нәе бал мьн.
Тӧ р'ьнд зани, hәрке бейи
Әзе дәре мале вәкьм,
Әзе дәсте тә сар hьлдьм
Бькьм бьн пьч'әнге хwәда,
Wәки гәрмбьн,
Паше әзе hесьре гәрм
Сәр сурәте тә паqьшкьм
У тӧ чь жи
Мьнр'а бежи
Әзе бькьм.
Ле тӧ нәе, нәе бал мьн,
Жь мьн к'омәке нәхазә,
Wәкн сьбе,
Wәхта кӧ р'о шәмал вәдә,

Мина бәре бәр ч'ә'ве мьн
Қ'öбар, к'öбар тö бьмәши.
Әз нахазьм,
Wәки h'öба тә стöхарбә.

1971

EZDIKI.COM

***

Тӧ жь п'архана дәрнәк'әти
Wәк Ћewae,
У нә жи әз жь де бумә
Мина Мәме.
Мина гьшка әм Ћатьнә
Ль ве дьне,
Мина гьшка әме Ћәр'ьн
Жь ве дьне.
У әм Ћәвр'а qә набежьн
Гьлие Ћ'ӧбе,
У сонд нахӧн, кӧ амьн бьн
Ћәта т'ьрбе.
Әз ша дьбьм, кӧ тӧ Ћәйи
Ль ве дьне,
У хенщи тә әз нахwәзьм
Йәкә дьне.
Әз натьрсьм жь т'ӧ дәрбе,
Фәqир набьм,
Ћәта дьнеда тӧ Ћәби,
Әзе Ћәбьм.

1971

***

Һәрке әз щарна
Жь тә дьр'әвьм,
Бой we дьр'әвьм,
Wәки щаркә дьн
Шунда вәгәр'ьм.
Тӧ зани чьма?
Чьмки нав мьнда
Тьштәк һәйә
Нӧбе жи зортьр,
Кӧ һ'әму дәwра
У һ'әму дәра
Бь ḧ'әму зара
Жер'а дьбежьн—
Ньсрәт...

1971

***

Әва мала мьнә,
Ћәрке бәгәм дьки—
К'әрәмкә у бьжи,
Wәки р'ожәке жи
Тӧ р'аби у бежи:
— Әва мала мьнә.

Әва дьле мьнә,
Дьл жи wәк мала мьн
Вәкьрийә бәр тә.
Тӧ дәнге xwә наки?
Тӧ сәре xwә дәлал
Дьћ'әжини безар.

Дәрәнгә, у эвар
Дьк'әвә нав щийа
У п'ашла шәведа
Хәwр'а дьчә ә'дьл.
Дьл мал нинә, wәки
Тӧ дәре wи вәки.

1971

***

Сесьд шест шәш р'ожа әз Һивйа тәбум,
Донздә мәһе т'ам әз Һивйа тәбум,
Єаләке т'әмам әз Һивйа тәбум.

Ньзам бона тә Һәбум, т'өнәбум?
Ньзам, бона тә мьрибум, саг'бум?
Бе тә әз чь бум? Маләкә бе стун.

Сәбра мьн п'ьр' бу, тө ч'йа бьпьрсә,
Ч'э'в р'анәзабун, шәва бьпьрсә,
Дьл дьгот:— We бе, we бе, нәтьрсә.

Тө Һати, шабун к'әтә ви э'рди,
Әwре ч'э'ве мьн мьна бун иди,
У мьн диса дит диндара зенди.

Һәвала пьрси:— Чь буйә, кӧр'о,
Чь щьна к'әти тө Һаqас иро?
Бәсә, xwә зәвткә, беһ'ьшо, дьло.

1971

Ӏ'ӧБА ДЬЛ

К'е бира доста дəлал нəкьрийə,
Əw Ӏаж пе т'ӧнə, Ӏ'ӧба дьл чийə,
Дьне Ӏ'ӧбева дьжи, шен дьбə,
Нӧбə, кӧ шəва р'əш дькə сьбə.

Ӏərке йək Ӏəйə, кӧ Ӏивйа тəйə,
Р'енга дьреж жи бой тə Ӏесайə.
Нӧб дьле бəнда дьбə та стəйра
У дьдə wана qанате тəйра.

Əмьрда чьqас бəр xwə к'ətьмə,
Чьqас щар беч'ар у т'əне мамə,
Ле дəлала мьн, Ӏ'ӧба тə амьн
Тьме жи буйə сьт'ар бона мьн.

Дьне бь Ӏ'ӧба тəва ширьнə,
Нӧба тə бина жийине тинə,
Wəхта тӧ Ӏəйи, əз т'ьме Ӏəмə,
У нане тə'л жи бона мьн тə'мə.

1972

* * *

Дәст хәбәр дьдьн,
Дәст гьли дькьн дәрһәqа һ'öбе,
Дәрһәqа шәве һивәр'он у хwәш
У wан стәйре гәш,
Wәки wәхтәке Ләйл у Мәщнун буи,
Ле qә ша нәбун у бе мьраз чун.

Дәст гьли дькьн
Дәрһәqа р'оже бәхтәwар у нур
У we һ'ьза к'ур,
Кö т'ьжи дькә дьле мәрьва,
У мәрьв т'ьре,
Даре дьнеда
Тö кәс мина wи дәwлəти нинә.

Дәст п'ор'е wер'а назьк дьлизьи,
У qиза дәлал
Дьһа р'ьнд занә заре wан дәста
У сöр'а wана,
Ле нә кö фькьре кәбәре дьреж,

Wəки тə'ринə мина ве шəве,
Дəрəнг дьгьhижьн h'ьше мəрьва
У наләqиньн дьле we öса,
Чawa əв щот дəст.

Дəст h'əмез дькьн
У qиза дəлал
Фə'м дькə заре дəсте мьразхwəз,
Занə, кö əв дəст
Qасьде дьле ə'зизе wинə,
Кö əв дəст р'оке
Бь бавти, назьк
We п'ор'е зар'е wер'а бьлизьн,
У əwe бьбə дайка бəхтəwар.

1967

ЗЬВЬСТАНЕ

1

We зьвьстане меше чамеда
Р'еч'а лэк'ана эз гиһандьм тэ,
Чэме Сетуне алие ч'эпеда
Хальфибу нав буз у бэрфеда.

Тэ'ва сор жоре qэй сэкьни бу,
К'эне тэ дьбһист һ'эйран-һ'ьжмэк'ар,
У бэрф qэй бежи дьһа сьпи бу
Бэр сурэте тэ бь алава ал.

Паше һьшбун бу у һьшбунеда
Сӧр'а зэмана кэр' дьльпьти.
Бэрф бу у тэ'в бу меше чамеда,
Щара э'wльн мьн wьра тӧ дити.

Паше р'енга мэ дьреж бу һаqас,
Кӧ һат гьһиштэ та р'ожа иро.
Диса дора мэ чилэ у qэрqаш,
Ле щаһьле дьн дьк'эньн иро.

Дәм һәнә, wәки т'öщар бир наки,
Сал һәнә, кö т'ö тьшти набежьн.
У әw р'ож qә на сале щарәке
Һатә бира мьн мина ньмеже.

2

Р'еча ләк'ане р'оке әз бърьм
У гиһандьмә һ'әта мала тә,
Һәта дьле тә.

Мешәда диса әз пешийа хwә
Р'еч'а ләк'ана иро дьбиньм.
Хwәзьл, кö әw р'еч'
Иро бист сала мьн шунда бьбә,
Бьбә бъгһинә щаһьлтийа мьн,
Щаһьлтийа тә.

1972

ШЬВАН

Тәйроке леда,
Т'алаша wи бу?
К'әтә h'ьмама
Баране, шьлбу,
Т'алаша wибу?
Бәр бае ч'ие
Т'әие р'ьщьфи,
Т'алаша wи бу?

Qизәкә дәлал
Сәр канйа зәлал
Бой wи шьвани
Бь дьловани
Нӧба хwә дьстре,
У жь h'ӧба we,
Wәк п'әнще р'ое,
Гәрма дьле we
Дьчә дьгьhижә

Һәйло дьлө wи.
Сöр' у сәрмабә,
Тәйрок, баранбә,
Т'алаша wийә?

EZDIKI.COM

* * *

Тьлие тә дьньһер'ьм—
Тьлие тә назькьн,
Дьреж у тәнькьн,
Мьн т'ьре т'әмбуре дьхьн.
Әз заньм, к'ьлама
Ньз дьки тӧ бь дьл,
К'ьлама дьстрейи
Заре хwәш.
Әз заньм, һәрке тӧ
Бьдана хwәндьне,
Тәе бь т'ьлие хwә
Бона мә вәкьра
Дьнйа Мәм у Зине,
У Әвдале Зәйне.
Ле р'оке дәwса we
Тӧ һе хам у щаһьл,
Ча бәрха бәр к'ере,
Данә йәки аһьл.

1970

Қ'ЬЛАМА QИЗА Һ'ӘНӘКЧИ

Qизе дәлал бе мер манә,
Нале wана зә'ф гьранә,
Гönде мәда хорте азәп,
Әман, әман, qәт нәманә.

Нәму хорте т'урә, ширьн
Дьчьн шәһәра дьхуньн,
Р'енга гönде xwә бир дькьн,
Qизе шәһәра дьстиньн.

Готьн, һәр'ә тö бал Қ'әләш,
Р'астә дьхwә, дьбә сәрхwәш,
Әз чум мьн дит, әwе ч'ә'вр'әш
Бәнги буйә сәр жьна би.

Готьн һәр'ә бал Әвдьлә,
Йәки һ'әлал у бь дьлә,
Әва саләкә бе жьнә,
Әман, әман, чумә бал wи.

Дәһ зар'е ѡи мери һәнә,
Әѡе дәһа жи бьхѡәзә,
У р'ожәкә дәлал әзе
Бьбьм дайка дöщар мерхас.

Готьн, һәр'ә тö бал Һ'әсе,
Һе сәр хѡәйә, мерәки че,
Әз чум мьн дит, калке Нәсе
Сәд сале ѡи т'әмам буйә.

Р'ева дикәк дит сәр банә,
Хѡәкьрийә мина сöлт'анә,
Чь к'öбарә, чь бьлйанә,
Ахьр мере сәд жьнанә.

Qизе дәлал бе мер манә,
Нале ѡана зә'ф гьранә,
Гönде мәда хорте азәп,
Әман, әман, qәт нәманә.

1971

ҚИЗА Ч'ЙА

Мьн дит, wəки əw ча дьчə аве,
Мьн дит, wəки əw ча дьхəбьтə,
Мьн дит, wəки əw чаwа дьстьре,
У стьрана we хwəш те мьн у тə.

Хwə нə гəш дькə, нə жи хwəш дькə,
Чаwа кӧ həйə, ӧса жи дьжи,
Сӧр'а э'мре we əwe диhаркə
К'е ч'йае дурда h'ьз дькə бьжи.

Əw минани ч'йа гьран, к'ӧбарə,
Сьвькə мина щəwа жорда те,
У сурəте we хуна h'ьнарə
У занə qədре баво, qədре де.

Нава бəрфада алава гəшə,
К'е жь we h'ьзкə, дьшəwьтинə
Мьразе дьле хорте к'əлəшə,
Бу бука мале, шабуне тинə.

1971

ХӘWНЕДА

Ишәв хәwнеда Мәме Ала һат,
Мәме Ала һат, гәләк мәлул бу,
Һат һьмбәри мьн кәр'ә-кәр' р'уньшт,
У ч'ә'ве wида думан у мьж бу—
Мьжа qör'на бу, хәма дьла бу,
Пьрса әвина, бьриндара бу.
— К'а к'öйә Зина дәлал у дәвк'ән?
Чь анин сәре доста мьн р'әбән?
Р'уньшт бе хәбәр, бе зар у зьман,
Һәр ч'ә'ве wи бун, кö әw пьрс дьдан.
У паше р'абу— мәлул у маqул—
Мьна бу. Р'абум әз жь хәwа к'ур.

Һәй, дьнйа нәһәq, дьнйа хернәхаз,
Әз чawа щаба wан пьрса бьдьм,
Щаба Мәме у һ'öбе бемьраз.

1971

ҚӘЧ'А К'ӦРДА

Нава h'әзара
Әw qәй хәзалә,
Баг'чәда гӧлә,
Мьразе дьлә.

Бь xwә qәмәрә,
Әни кәвәрә,
Левә нариньн,
Дьшәwьтиньн.

Бәжнә зьравә,
Сот дьл-hьнавә,
Бьру кәваньн,
Ч'ә'в тире waньн.

Ле чахе шәр'бә
Әсә we шербә,
Та ль дьнебьм,
Qӧрбана webьм.

Гәло әw к'ийә
Жь чь ә'слийә?
Шә'дә ә'зманә,
Кәч'а к'ӧрданә.

1968

СӘРӘЩӘМ

Әз дьхwәзьм 3
Wәхта шәве 5
Дьчә бал Ленин 6
Нәһельн 9
Мьталә 10
П'әпщәрә 11
Wәхта бәрбанге 13
Һәрке мәрьв 15
Аqьлбәндийа паизе 16
Дәрһәqа бәрфе у дьле гәрмда 17
Бехәwти 19
Тӧ иди һати? 21
К'е чь жи бежә 23
Ах, һуи шайира 24
У әw чу 26
Т'ә мпе әскәре бе сәр-бәрат'ә ӧндабуйи . . . 27
Ньһа дора мьнә? 29
Әрмәнистан 32
Қомитас 34
Сәмәд Вург'уи 36
Р'еда се мәрьв 40
Шәве мьн 41
Р'е 42
Гӧллә 44
Дӧа дайка кӧрманщ 46
Дьнийа һа дьжи 47

Машинеда 48
Дәрб 49
Мәрьв дьмьрьн 50
Әм шәh'иде 52
Дьнйа мә 53
К'ер 54
Щарна дьхwәзи 55
Мәрьв ньзанә 56
Ћьнәк пьш мьнва 57
К'ьлам 58
Qәдьр 59
Мьрьна мурие 61

Ә'ЩЕБ

Щарна мьн т'ьре 64
Шәмс 66
Шәв сйа тә'вейә 68
Ч'йае К'ӧрдстане 69
Хәwна хwәлие 71
Дәст 73
Шәва бехәw 75
Бав у кӧр' 76
Ћәрр'о эваре 77
Әз ч'ә'ве хwә 78
Тә'в 79
Р'уе мьн 82
Wитина wанә 83
Ч'еләка стәwр 84

Бьч'ука мьн 85
Бажаре мьн 86
Ћиве ишәв 88
Бәрәварә 89
Дьхwәзи ћәвалби 90
Дәр бьћаре 91
Тә'ве щан 93
Пьш ван 95
Ә'щеб 96
Шәва ћавине 97
Хӧмам 99
Дара мьн 100
Сә 101
Дара мәлул 102
Бәрбь р'ое 103
Бьћар дәрәнги к'әт 104
Кӧр'е мьн 105
Мьраз 106
Ав иди 107
Сарә 108
Мәћа йанваре 110

Ћ'ЬСРӘТ

Тӧ we к'ьламе 112
Фьр'әгәћеда 113
Думәqәск иро 114
Ћ'ьсрәт 115
... У хорт 117

Иро ба 118
Әwи hаqас 119
Бае эваре 120
Wәрә qасәке 122
Әз тәр'а 124
Wәхта дәрде хwә 125
Жьн 126
Әз ван 128
Hәрке hа hәр'ә 130
Тә иро 131
Әз заньм 132
Wәрә тӧ нәчә 133
Даре дьнеда 134
Гәло гӧне мьнә 135
Финщана qawe 136
Жь мьн 137
Тӧ жь п'архана 139
Hәрке әз щарна 140
Әва мала мьнә 141
Сесьд шест 142
H'ӧба дьл 143
Дәст хәбәр дьдьн 144
Зьвьстане 146
Шьван 148
Т'ьлие тә 150
К'ьдама qиза h'әнәкчи 151
Qиза ч'йа 153
Хәwнеда 154
Кәч'а к'ӧрда 155

Мик'аеле Р'эшид

"П'ЭНЩЭРЭ„

Р'едакторе щавдар **Щасьме Щэлил**
Шькьлк'еш **Г. Ан. Гаспарйан**
Р'едакторе техникие **А. Һ. Маргарйан**
Коректоре контрол **К'эрэме Сэйад**

ВФ 08064 З. 693

Т'эслими нэшьрхане кьрьнэ 28 III 1974 с.
Бона чапкьрьне һатйэ qолкьрьне *21 XI 74*с.
Тираж 500
К'аг'эз №2 70×108$^{1}/_{32}$ Бэлге чапкьрьне 5,0 m.
Бэлге нэшьрэте 3,4 m. Qимэт 34 к.

Нэшьрхана №1-йа сэрwертийа сэнайа полиграфейэ Комиета пресаейэ дэwлэте, р'эх Совета Министред Р'еспублика Эрмэнистанейэ Советиейэ Сосиалистие

INSTITUT KURDE DE PARIS
ENTRÉE N° 1549

Qиmət 34 к.

EZDIKI.COM